



1/180 SCALE MODEL CONSTRUCTION KIT

H.M.S. Victory

A09252

H.M.S. Victory is the fifth ship of the Royal Navy to bear this name, the first launched in 1559 was the flagship of Sir John Hawkins at the defeat of the Spanish Armada in 1588. In 1758 it was decided to build twelve of the line, the largest to be a first rate of 100 guns. The new ship to be named the Victory, was designed by Thomas Slade and launched on May 7th 1765. In 1793 she took part in the capture of Toulon and in the next year in operations against Corsica. At the siege of Calvi men and guns from H.M.S. Victory were landed under the command of Captain Horatio Nelson who lost the sight of his eye from a wound during operations. In 1797 commanded by Admiral Sir John Jervis, the Victory took part in the battle of Cape St. Vincent where much of the victory was due to the action of Commodore Nelson commanding H.M.S. Captain. On October 21st 1805 H.M.S. Victory earned undying fame at the Battle of Trafalgar when the combined fleet of France and Spain was defeated. Nelson's tactics confused the enemy and of their thirty-three ships eighteen were taken, four escaped to be rounded up two weeks later and the remainder struggled back, badly damaged to Cadiz. This battle

ended Napoleon's bid for mastery of the sea but Nelson himself was wounded by musket fire early in the engagement and died in the Victory's cockpit as the battle ended. Following an extensive refit the Victory went back into service and was employed until November 1812. In 1824 she became flagship of the Portsmouth Command which duty she retains to the present day. Until 1922 the Victory was berthed in Portsmouth harbour but she was then removed to No. 2 Dock and completely restored to the condition and appearance she was in at Trafalgar. Much work is still being done to preserve H.M.S. Victory as perfectly as possible and thousands of visitors go aboard this famous vessel each year. H.M.S. Victory is 226ft. 6ins. from figure head to taffrail, has a keel length of 152ft. 3ins. and extreme beam of 51ft. 10ins. Tonnage is 2,162 tons and she originally carried 104 guns including 30 thirty-two pounders on the lower deck, 28 twenty-four pounders on the middle gun deck, 30 twelve pounders on the upper gun deck and 2 sixty-four pound carronades on the forecastle. Her full complement was 850 officers and men.

L'H.M.S. Victory est le 5ème navire de la Royale Navy, à porter ce nom; le premier, lancé en 1559 était le navire amiral de Sir John Hawkins, à la défaite de l'Armada Espagnole en 1588. En 1758, il fut décidé d'en construire douze: le plus grand étant le navire de 100 canons. Ce nouveau bateau appelé Victory, fut dessiné par Thomas Slade, et lancé le 7 Mai 1765, il prit part à la prise de Toulon, et l'année suivante, aux opérations contre la Corse. Au siège de Calvi les hommes et les canons du H.M.S. Victory, furent débarqués sous le commandement du capitaine Horatio Nelson, qui perdit un oeil pendant la bataille. En 1797, commandé par l'Amiral Sir John Jervis, le Victory prit part à la bataille du Cap Saint-Vincent, où la victoire fut obtenue grâce au commandant Nelson, et à son navire, le H.M.S. Captain. Le 21 Octobre 1805, le H.M.S. Victory devint célèbre, à la bataille de Trafalgar quand les flottes de France et d'Espagne furent battues. La tactique de Nelson sema la confusion dans les rangs ennemis, et de leurs 33 navires, 18 furent pris, 4 échappèrent, mais ils furent pris deux semaines plus tard, et le reste rentra à Cadix avec de graves avaries. Cette bataille marqua la fin du

rêve de Napoléon d'avoir la maîtrise de la mer; mais Nelson lui-même grièvement blessé au début du combat, mourut dans le port des blessés du Victory, à la fin de la bataille. Après réparations, le Victory reprit du service jusqu'en Novembre 1812. En 1824, il devint le bateau-amiral du commandement de Portsmouth, et il l'est encore à ce jour. Jusqu'en 1922, le Victory fut amarré dans le port de Portsmouth, puis fut conduit au Dock no. 2 où il fut complètement restauré et remis en l'état où il était au moment de Trafalgar. Beaucoup de travaux sont encore exécutés pour conserver le Victory aussi parfaitement que possible, et des milliers de visiteurs montent à bord de ce célèbre bateau tous les ans. Le H.M.S. Victory à 226 pieds 6 pouces de long, de la figure de proue, au couronnement de la poupe. Une quille de: 152 pieds 3 pouces, un maître-bau de: 51 pieds 10 pouces, le tonnage est de: 2,162 tonnes, et à l'origine, il portait, 104 canons, dont: 30, de 32 livres, sur le pont inférieur, 28, de 34 livres, sur le pont moyen, 30, de 12 livres, sur le pont supérieur, et 2 carronades de 64 livres sur le château. L'équipage était de: 850 officiers et marins.

Die H.M.S. Victory ist das fünfte Schiff dieses Namens in der Royal Navy. Die erste Victory lief 1559 als Flaggschiff Sir John Hawkins vom Stapel und nahm an der Vernichtung der spanischen Armada 1588 teil. 1758 wurde der Bau 12 weiterer Linienschiffe, deren größtes 100 Kanonen führte, beschlossen. Es wurde wiederum Victory genannt und von Thomas Slade gebaut am 7. Mai 1765 zu Wasser gelassen. Dieses Schiff war an der Besetzung Toulons im Jahre 1793 und im nächsten Jahre an Operationen gegen Korsika beteiligt. Bei der Belagerung von Calvi brachten Männer der Victory unter Commander Nelson Kanonen des Schiffes an Land, Nelson verlor bei diesen Kämpfen ein Auge. 1797 unter dem Kommando Admirals Sir John Jervis nahm die Victory an der Seeschlacht bei Kap St. Vincent teil. In der Commander Nelson auf der H.M.S. Captain viel zum Siege beitrug. Am 21. Oktober 1805 erlangte die Victory unsterblichem Ruhm in der berühmten Seeschlacht von Trafalgar, in die verbündeten Flotten Frankreichs und Spaniens vernichtend geschlagen wurden. Nelsons Taktik verwirrte den Gegner, dem er durch kühnes Entern 18 von 33 Schiffen wegnahm. Vier Schiffe entkamen, wurden jedoch 2 Wochen später gekapert, die übrigen litten, teils schwer beschädigt nach Cadix. Durch diese Niederlage war Napoleons Traum von der

Seeherrschaft zerstört, doch auch Nelson wurde im Gefecht schwer verwundet und starb auf der Victory als die Schlacht zu Ende ging. Nach umfangreichen Reparaturen wurde die Victory wieder in Dienst gestellt und diente in der britischen Flotte bis zum Jahre 1812. Seit 1824 ist sie Flaggschiff des Flottenkommandos in Portsmouth, sie ist es noch heute. Bis 1922 lag dieses stolze, alte Schiff im Hafen von Portsmouth vor Anker, danach dann aber in das 2. Dock verbracht und dort wieder in den Zustand und das Aussehen versetzt wie zur Zeit der Schlacht von Trafalgar. Verständlicherweise kostet es viel Mühe und Geld, diesen ehrwürdigen Schiffsveteranen zu erhalten, den jährlich viele Tausend Besucher besichtigen. Die H.M.S. Victory (Dt-Sieg) ist beinahe 69m lang - von der Gallionsfigur bis zur Heckreeing -, im Kiel 45,8m lang und bis zu fast 16m breit. Bei einer Verdrängung von 2.162 Tonnen war sie mit insgesamt 104 Geschützen bestückt, darunter 30 32-Pfundern im unteren Geschützdeck, 28 24-Pfundern im mittleren Geschützdeck, 30 Zwölf-pfundern auf dem oberen Geschützdeck (im Halbdeck 10) sowie 2 64-Pfunder-Karronaden auf dem Backsdeck für den Nahkampf. Die Besatzung bestand aus 850 Offizieren und Mannschaften.

El H.M.S. Victory es el quinto buque de la Royal Navy (Marina de Guerra Británica) que lleva este nombre, el primero, botado el año 1559, fue el buque insignia de Sir John Hawkins en la derrota de la Armada española en 1588. El 1758 se decidió construir doce de esta línea, el mayor era un buque de primera clase de 100 cañones. El nuevo buque que fue llamado Victory fue diseñado por Thomas Slade y fue botado el 7 de Mayo de 1765. En el año 1793 participó en la captura de Toulon y en el siguiente año en operaciones contra Córcega. En el sitio de Calvi, los hombres y cañones del H.M.S. Victory bajaron a tierra bajo el mando del Capitán Horacio Nelson, que perdió la vista de un ojo por una herida sufrida durante estas operaciones. El año 1797, bajo el mando del Almirante Sir John Jervis, el Victory tomó parte en la batalla del Cabo San Vicente, en que gran parte de la victoria fue debida a la acción del Comandante Nelson, al mando del H.M.S. Captain. El 21 de Octubre de 1805, el H.M.S. Victory consiguió fama inmortal en la Batalla de Trafalgar en que la flota combinada de Francia y España fue derrotada. Las tácticas de Nelson confundieron al enemigo y de sus treinta y tres buques dieciocho fueron apresados, cuatro escaparon y fueron capturados semanas después y el resto retornó dificultosamente, con grandes daños, a Cádiz. Esta batalla

terminó con el intento de Napoleón de dominar el mar, pero Nelson mismo fue herido por fuego de mosquete al principio de la batalla y murió en la cubierta inferior del Victory, al terminar la batalla. Después de una amplia reparación el Victory volvió a servicio y fue utilizado hasta Noviembre de 1812. El año 1824 fue el buque insignia del Mando de Portsmouth, puesto que ocupa hasta el día de hoy. Hasta 1922 el Victory estuvo atracado en el Puerto de Portsmouth pero luego pasó al Muelle No. 2 y fue totalmente restaurado hasta quedar en el estado y con el aspecto que tenía en Trafalgar. Todavía se está realizando mucho trabajo para conservar el H.M.S. Victory tan perfectamente como sea posible y miles de visitantes suben a bordo de este famoso buque cada año. El H.M.S. Victory tiene 226 pies 6 pulgadas desde la figura de proa hasta la popa, tiene una longitud de quilla de 152 pies 3 pulgadas y el bao extremo es de 51 pies 10 pulgadas. El tonelaje es de 2.162 toneladas y originalmente llevaba 104 cañones incluyendo 30 cañones de obuses de dos libras en la cubierta inferior, 28 cañones de veinticuatro libras en la cubierta de cañones media, 30 cañones de doce libras en la cubierta superior de cañones y 2 carronadas de sesenta y cuatro libras en el casquillo de proa. Su tripulación completa consistía en 850 oficiales y marineros.

H.M.S. Victory är Engelska Flottans femte fartyg med detta namn. Den första, sjösatt 1559, var Sir John Hawkins flaggskepp när han krossade den Spanska Armadan i 1588. I 1758 beslutade man att bygga tolv linjeskepp, den största skulle bli ett 100 kanoners skepp av första ordningen. Detta nya fartyg som döptes till Victory ritades av Thomas Slade och sjösattes den 7 maj 1765. 1793 deltog hon i tagningen av Toulon och följande året i operationerna mot Corsica. Under belägringen av Calvi landsattes män och vapen från Victory under befäl av Kapten Horatio Nelson, som förlorade ett öga genom ett sår han fick där. 1797 deltog Victory under befäl av Amiral Sir John Jervis i slaget av Kap St. Vincent, där segern berodde mycket på H.M.S. Captain under befäl av Kommandör Nelson. Den 21 oktober 1805 vann Victory sin största ära under slaget vid Trafalgar, då flottorna från både Frankrike och Spanien besegrades. Nelsons taktiker förvirrade fienden och av trettiofem skepp togs arton, fyra undankom men togs några veckor senare och resten lyckades ta sig tillbaka till Cadix, men var då i mycket dåligt skick. Detta slaget gjorde slut på Napoleons drömmar om att behärska havet, men

Nelson sårades av musköteld tidigt under slaget och dog ombord på Victory just som slaget var över. Efter omfattande reparationer och ombyggnad fortsatte Victory sin tjänst tills November 1812. 1824 blev hon Portsmouths flaggskepp och håller fortfarande denna tjänsten. Victory var förtöjd i Portsmouth hamn tills 1922, då hon förhalades till docka nr.2 för fullständig restaurering och ser nu ut som hon gjorde under slaget vid Trafalgar. Mycket arbete utförs för att förhålla H.M.S. Victory i bästa möjliga skick, och tusentals besökare går ombord detta berömda skepp varje år. H.M.S. Victory mäter 226 fot och 6 tum från gallionsfiguren till akterspegeln. Kölen är 152 fot och 3 tum lång, och största bredden 51 fot och 10 tum. Hon är på 2162 ton och var ursprungligen utrustad med 104 pjäser, bland dessa 30 trettiofypundare på lägre däck, 28 tjugofyrapundare på mellersta pjäsdäck, 30 tolvpundare på övre pjäsdäck och två sextiofyrapunds karronader på bogslottet. Besättningen bestod av 850 officerare och manskap.

GB Study drawings and practice assembly before cementing parts together. Carefully scrape plating and paint from cementing surfaces. All parts are numbered. Paint small parts before assembly. To apply decals cut sheet as required, dip in warm water for a few seconds, slide off backing into position shown. Use in conjunction with box artwork. Not appropriate for children under 36 months of age, due to the presence of small detachable parts.

F Étudier attentivement les dessins et simuler l'assemblage avant de coller les pièces. Gratter soigneusement tout revêtement ou peinture sur les surfaces à coller avant collage. Toutes les pièces sont numérotées. Peindre les petites pièces avant l'assemblage. Pour coller les décalques, découper le motif, le plonger quelques secondes dans de l'eau chaude puis le poser à l'endroit indiqué en décollant le support papier. Utiliser en même temps les illustrations sur la boîte. Ne convient pas à un enfant de moins de 36 mois – présence de petits éléments détachables.

D Vor Verwendung des Klebers Zeichnungen studieren und Zusammenbau üben. Farbe und Plattierung vorsichtig von den Klebeflächen abkratzen. Alle Teile sind nummeriert. Vor Zusammenbau kleine Teile anmalen. Um die Abziehbilder aufzukleben, diese ausschneiden, kurz in warmes Wasser tauchen, dann abziehen und wie abgebildet aufkleben. In Verbindung mit Abbildungen auf Schachtel verwenden. Ungeeignet für Kinder unter 36 Monaten. Kleine Teilchen vorhanden die sich lösen können.

E Estudiar los dibujos y practicar el montaje antes de pegar las piezas. Raspar cuidadosamente el plateado y la pintura en las superficies de contacto antes de pegar las piezas. Todas las piezas están numeradas. Es conveniente pintar las piezas pequeñas antes de su montaje. Para aplicar las calcomanías, cortar la hoja, sumergir en agua tibia durante unos segundos y deslizarlas en la posición debida. Ver ilustraciones en la caja. No conviene a un niño menor de 36 meses, contiene pequeñas piezas que pueden soltarse.

S Studera bilderna noggrant och sätt ihop delarna innan du limmar ihop dem. Skrapa noggrant bort förtkrömmning och färg från limmade delar. Alla delarna är numererade. Måla smådelarna före ihopsättning. Fastsättning av dekaler, klipp arkét. Doppa i varmt vatten några sekunder, låt baksidan glida på plats som bilden visar. Används i samband med kartongens handlitografi. Rekommenderas ej för barn under 3 år. Innehåller löstagbara smådelar.

I Studiare i disegni e praticare il montaggio prima di unire insieme i pezzi con l'adesivo. Raschiare attentamente le tracce di smalto e cromatura dalle superfici da unire con adesivo. Tutti i pezzi sono numerati. Colorare i pezzi di piccole dimensioni prima di montarli. Per applicare le decalcomanie, tagliare il foglio secondo il caso, immergere in acqua calda per alcuni secondi, quindi sfilare la decalcomania dalla carta di supporto e piazzarla nella posizione indicata. Usare in congiunzione con l'illustrazione sulla scatola. Non adatto ad un bambino di età inferiore ai 36 mesi dovuto alla presenza di piccoli elementi staccabili.

NL Tekeningen bestuderen en delen in elkaar zetten alvorens deze te lijmen. Metaalcoating en lak voorzichtig van lijmvlakken af schrappen. Alle delen zijn genummerd. Kleine delen vóór montage verven. Voor aanbrengen van stickers, gewenste stickers uit vel knippen, een paar seconden in warm water dompelen en dan van schutblad af op afgebeelde plaats schuiven. Hierbij afbeelding op doos raadplegen. Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar, omdat kleine deeltjes gemakkelijk kunnen losraken.

DK Tegningerne bør studeres, og man bør øve sig i monteringen, før delene limes sammen. Pladestykker og maling skal omhyggeligt fjernes fra kloebeoverfladerne. Alle dele er nummererede. Små dele skal males før monteringen. Overføringsbillederne anvendes ved at tilklippe arket efter behov. Og dyppe det i varmt vand i nogle få sekunder. Underlaget glides af og anbringes i den viste position. Påføres ifølge brugsanvisningerne på oesken. Ikke til børn under 3 år, forekomst af små løse elementer.












P Estudiar atentamente os desenhos e experimentar a montagem. Raspar cuidadosamente as superfícies de modo a eliminar pintura e revestimento antes de colar. Todas as peças estão numeradas. Pintar as pequenas peças antes de colar. Para aplicar as decalcomanias, cortar as folhas e mergulhar em água morna por alguns segundos, depois deslizar e aplicar no respectivo lugar, como indicado nos ilustrações na caixa. Não convém a uma criança de menos de 36 meses devido à presença de pequenos elementos destacáveis.

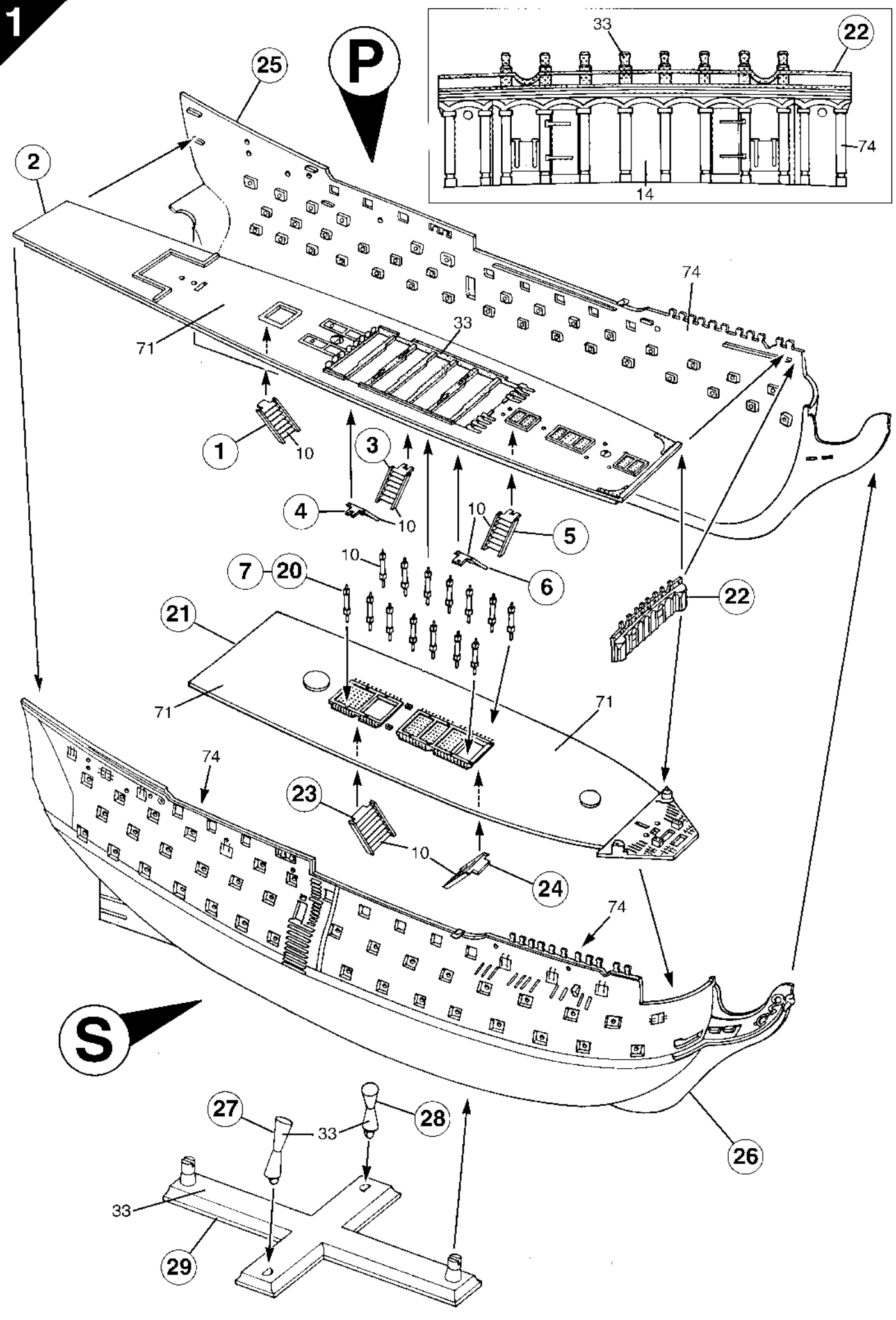
SF Tutustu piirroksiin ja harjoittele kokoamista ennen kuin liimaat osat yhteen. Raaputa metallipäällyste ja maali varovasti pois liimattavilta pinoilta. Kaikki osat on numeroitu. Maalaa pienet osat ennen kokoamista. Siirtokuvien kiinnittämiseksi leikkaa ne arkista tarpeen mukaan. Kasta kuva lämpimään veteen muutaman sekunnin ajaksi, anna takapuolen liukua kuvalle osoitettuun kohtaan. Käytetään yhdessä laatikön kuvituksen kanssa. Ei suositella alle kolmivuotiaille lapsille. Paljon irrotettavia pikkuosia.

PL Przed przystąpieniem do sklejania przestudiuj uważnie rysunki i przeczuj wódcz składowanie cze, s'ci. Ostrozny nie zeskrób ze sklepanych powierzchni powłok, e i farb, e. Wszystkie cz,es'ci s,a ponumerowane. Drobne cz,es'ci pomaluj przed ich z-łożeniem. Celem przeniesienia odbitki wytnij j, a z arkusza, zanurz na kilka sekund w letniej wodzie i zsun' z pod-łoży a na wymagane miejsce. Użyj wycj w polaczeniu ze wzorami na pudełku. W zwi,azku z obecno' sci,a wielu drobnych, rozbiernych cz,es'ci, niestosowne dla dzieci poniżej 3 lat.

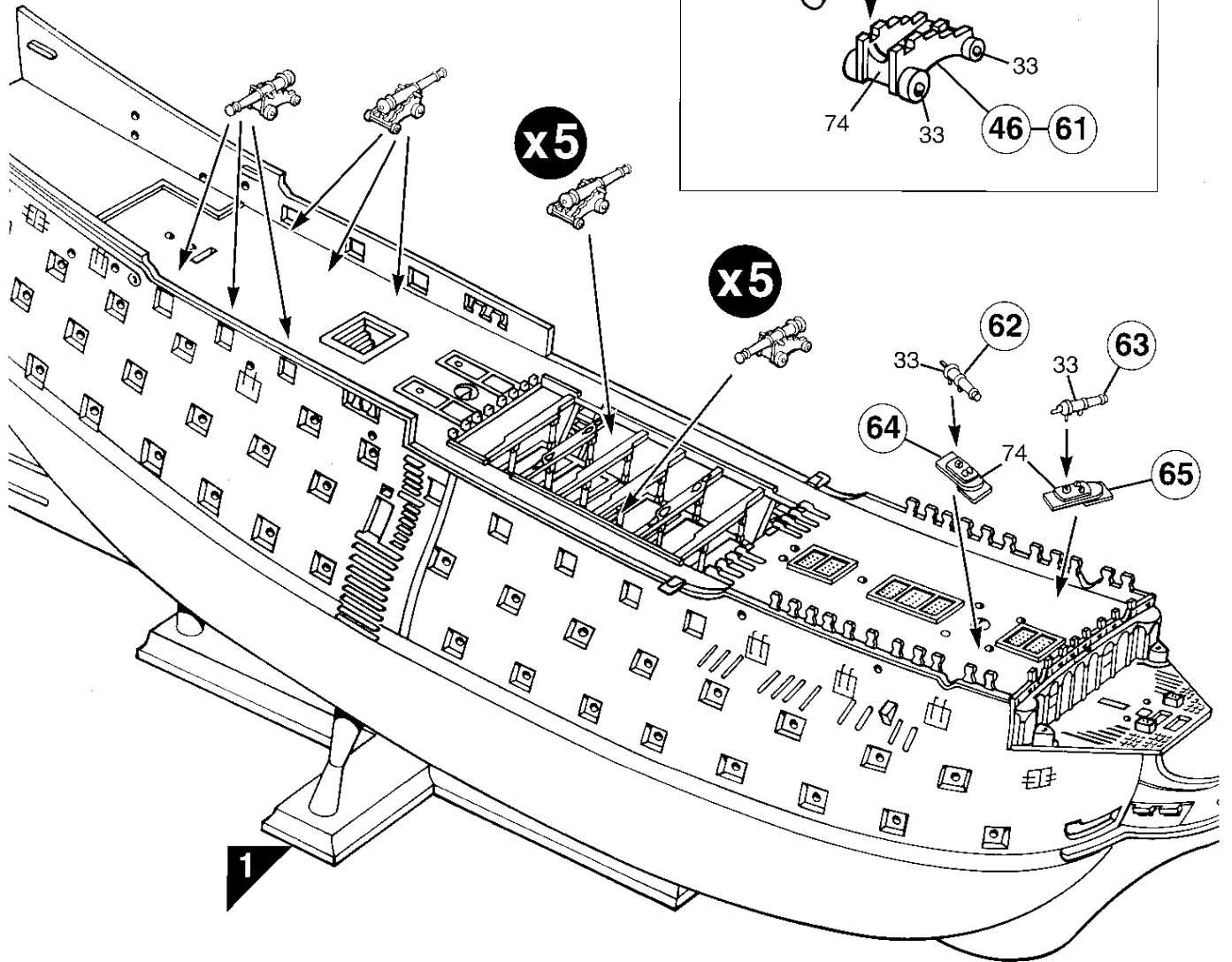
GR Μελετήστε προσεκτικά τα σχέδια και συναρμολογήστε για πρώτη φορά τα κομμάτια χωρίς να τα κολλήσετε. Αφαιρέστε ξύφοντας επιμελώς πριν κολλήσετε οποιοδήποτε υλικό από τις επιφάνειες. Χρωματίστε τα μικρά κομμάτια πριν από τη συναρμολόγηση. Για να κολλήσετε τις χαλκομανίες, κόψτε γύρω γύρω το σχέδιο, βυθίστε το μερικά δευτερόλεπτα σε ζεστό νερό και μετά τοποθετήστε το στη θέση που υποδεικνύεται, αφαιρώντας την καλυπτική μεμβράνη. Λάβετε υπόψη σας ταυτόχρονα την εικονογράφηση του κουτιού. Ακατάλληλο για παιδιά ηλικίας κάτω των 36 μηνών. Υπάρχουν μικρά κομμάτια που αποσπώνται.

ASSEMBLY ICON INSTRUCTIONS

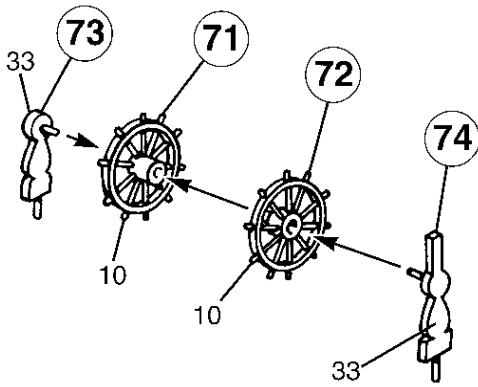
 <p>Assembly phase Phase de montage Montagephase Fase de montaje Montering Fase di montaggio Montagefase Monteringsfase Fase de montagem Kokoamisvaihe Faza sklądania φάση συναρμολόγησης</p>	 <p>Cement Coller Kleben Incollare Liimaa Pegar Lijmen Limma Klebe Colar Kleić Συγκόλληση</p>	 <p>Do not cement together Ne pas coller Nicht kleben Non incollare Limma inte No pegar Niet lijmen Ajá liima Skal ikke klesbes Não collar Nie kleić Μη κολλάτε</p>	 <p>Alternative part(s) provided Choix Auswahlmöglichkeit Scelta Val Elección Keuze Valinta Valg Opção Wybór Επιλογή</p>	 <p>Repeat this operation Répéter l'opération Vorgang wiederholen Ripetere l'operazione Utför ingreppet på nytt Repeter la operación De verrichting herhalen Toista toimenpide Manövrer gentages Repeter a operação Powtórzyc operację Επανάληψη διαδικασίας</p>	
 <p>Decals Decalcomanias Abziehbild Decalcomanie Dekalkomanier Calcomanias Aldrukplaatjes Siirtokuvat Billedoverføring Decalcomania Dekalkomanie Χαλκομανίες</p>	 <p>Crystal part Pièce cristal Kistallteil Pieza cristal Kristalidel Pezzo cristallo Kristallen onderdeel Kryystalstykke Peça de cristal Lasiosa Cześć kryszta Iowa Διαφανές κομμάτι</p>	 <p>Weight Lester Beschweren Zavorrare Sätt ballast Lastrar Ballasten Aseta vastapaino Forsyne med ballast Lastrar Obciążyc balastem Έρμα</p>	 <p>Drill or pierce Percer Bohren Forare Borra Agujerear Boren Lävistä Gennembore Furar Przebić Τρύπημα</p>	 <p>Cut Découper Schneiden Cortar Klipp Tagliare Knippen Klip Cortar Leikkaa Przeciąć Αποκόψατε</p>	 <p>Humbrol paint number N° peinture Humbrol Humbrol-Farbnr N° pintura Humbrol Humbrol farg nr N° vernice Humbrol Humbrol-verfnummer Humbrol-malingsnummer N° de pintura Humbrol Humbrol-maaln numero N° farby Humbrol Νομερο χρωματος Humbrol</p>



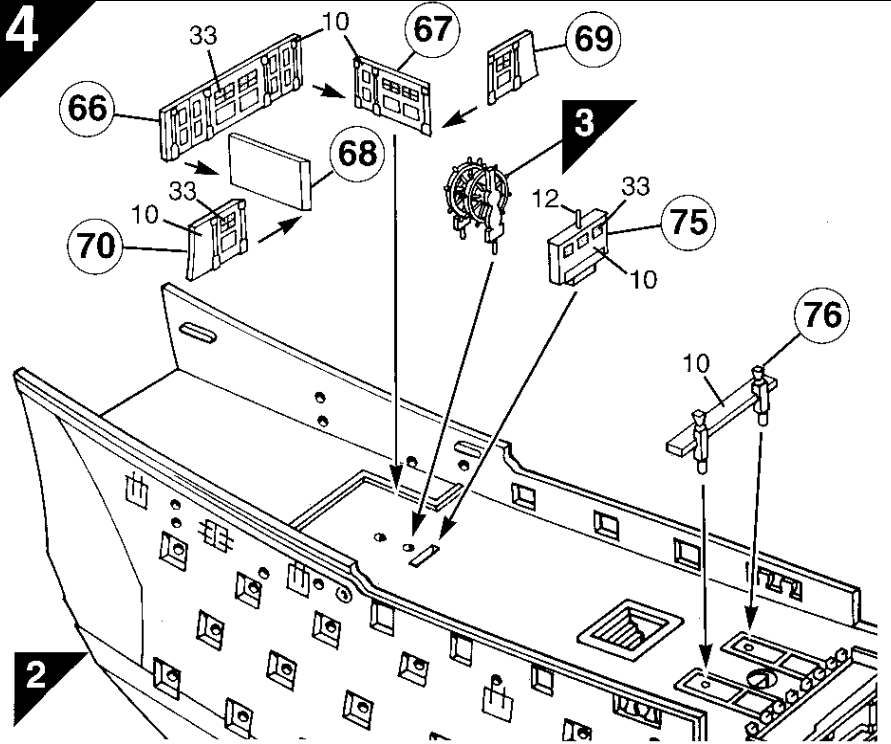
2



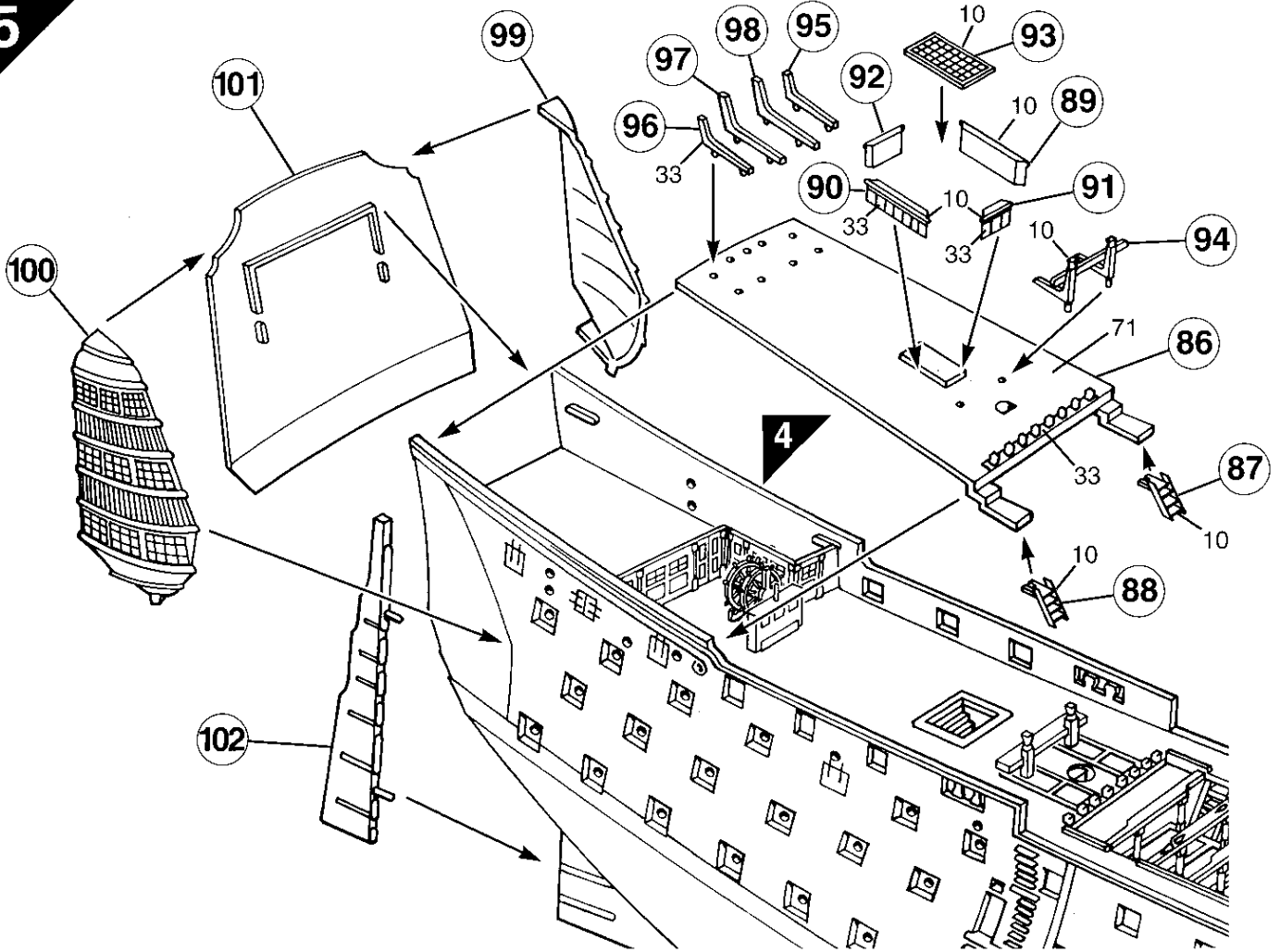
3



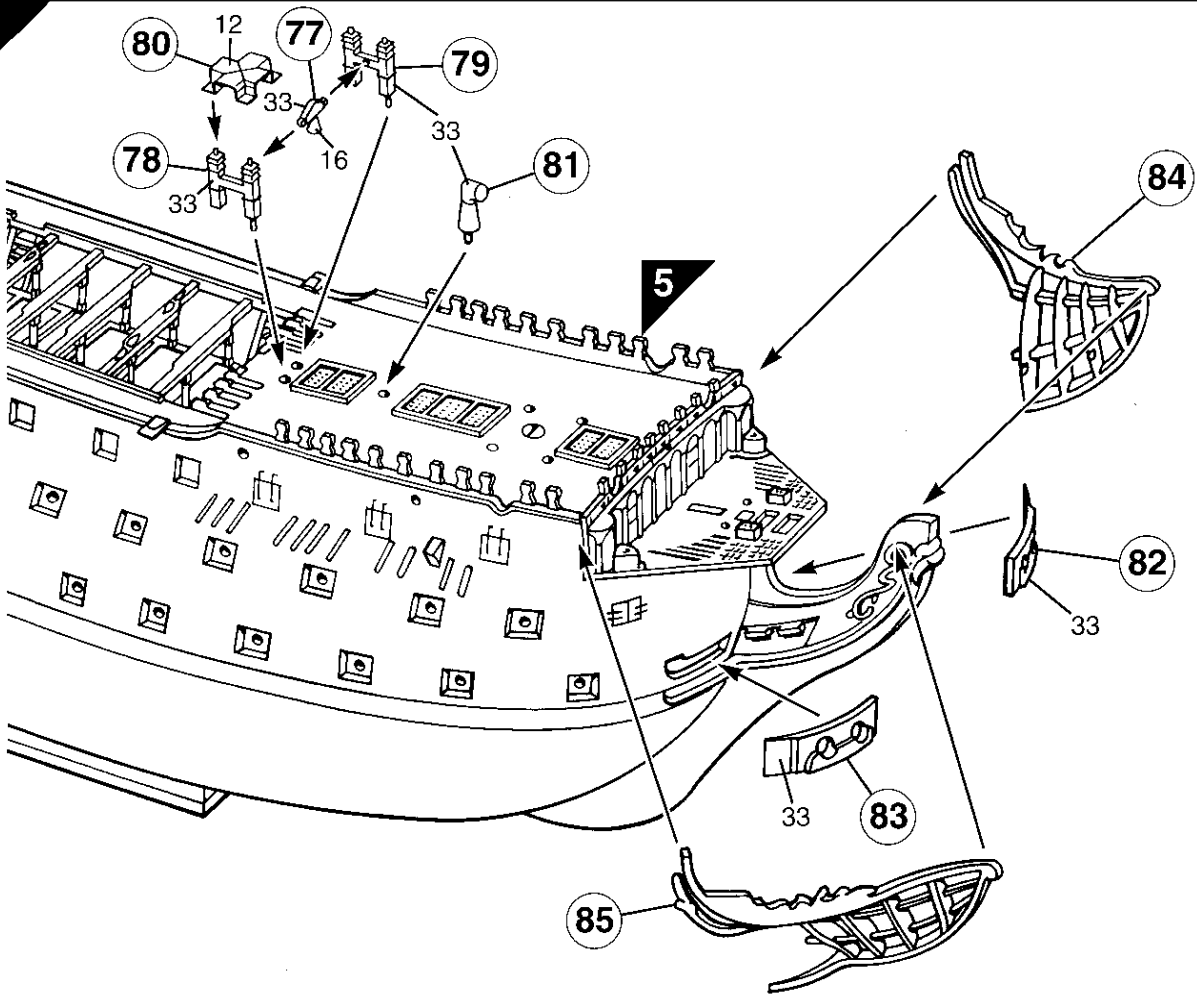
4



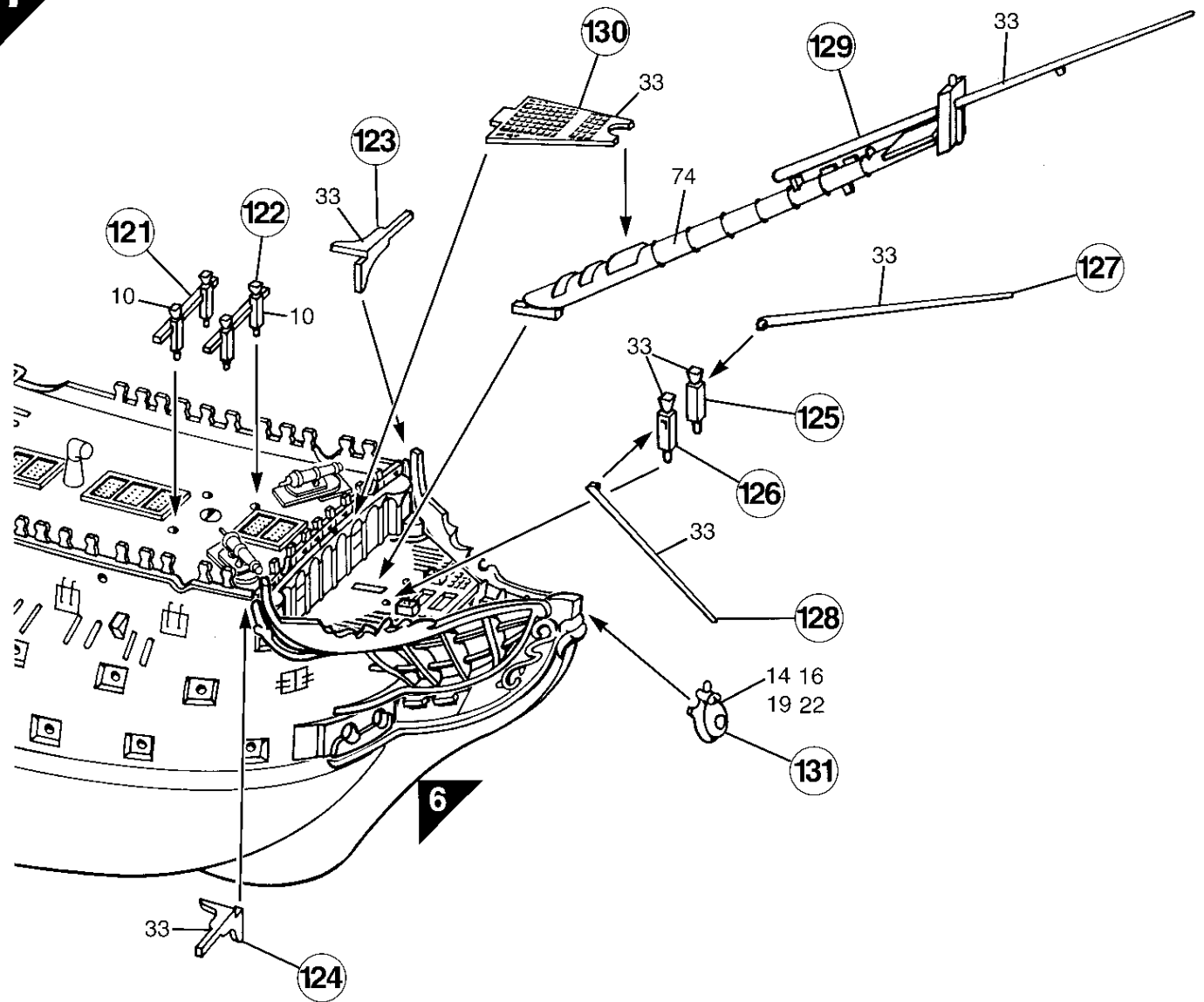
5



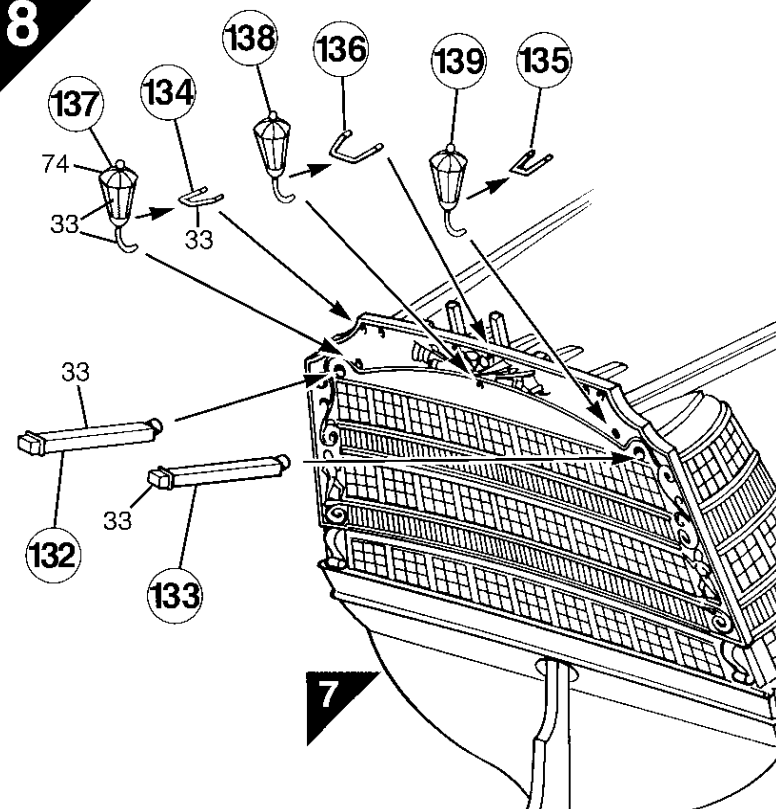
6



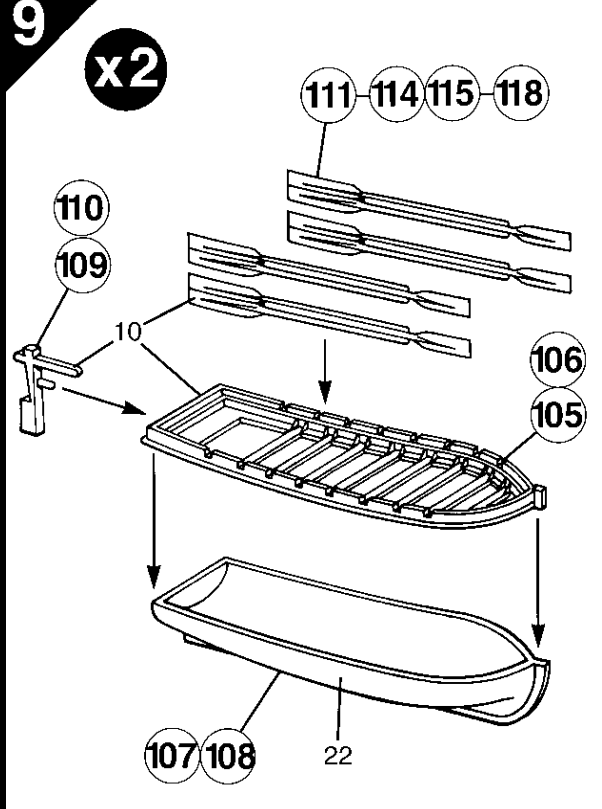
7



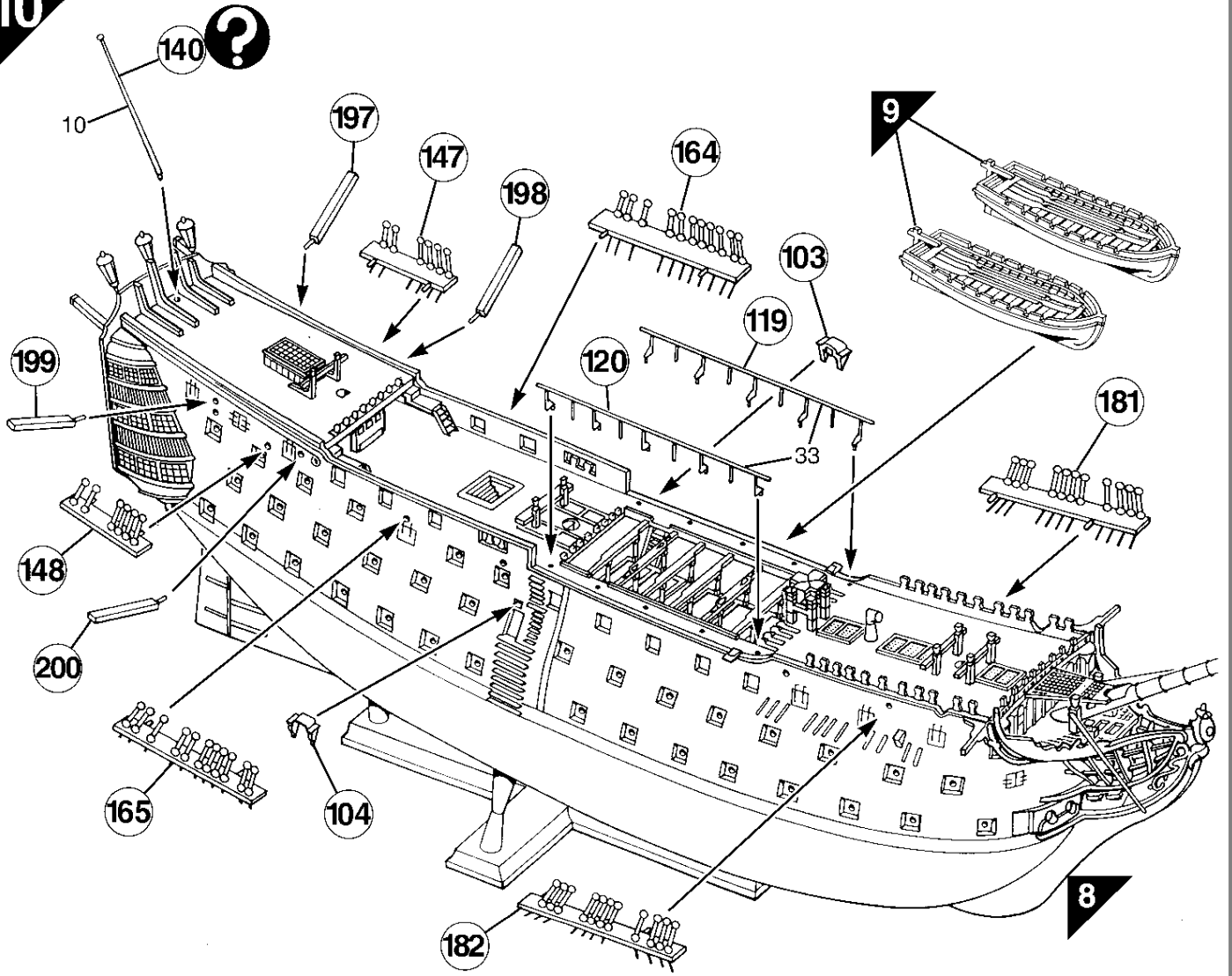
8



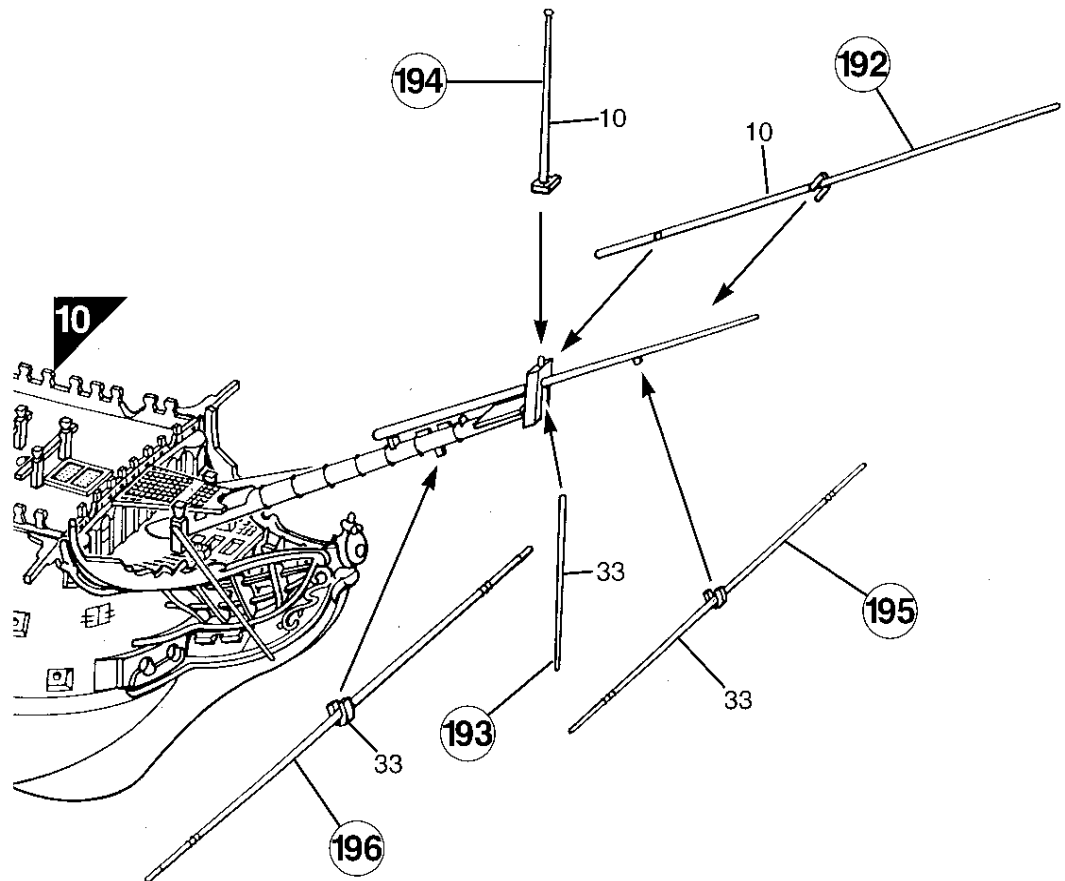
9

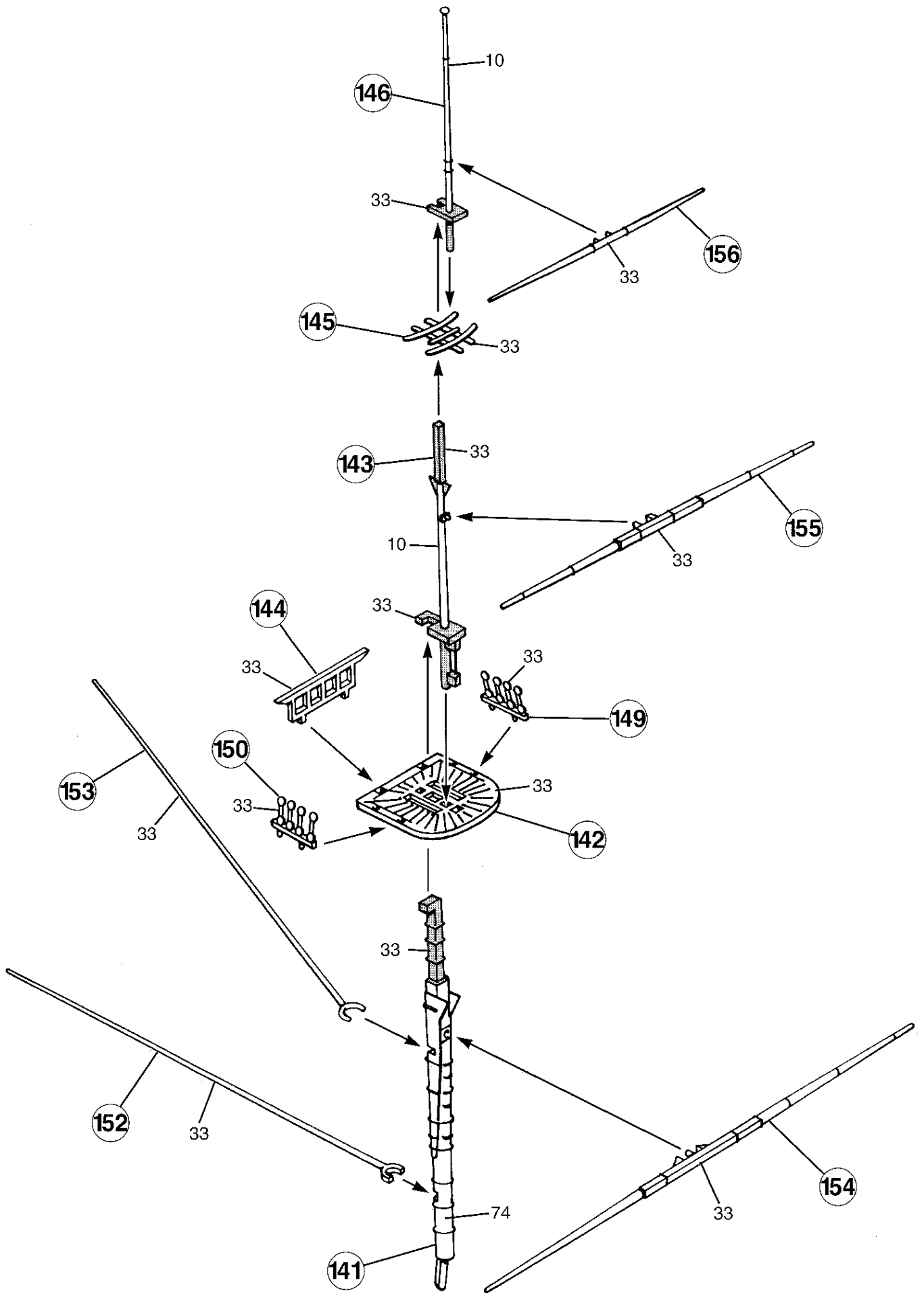


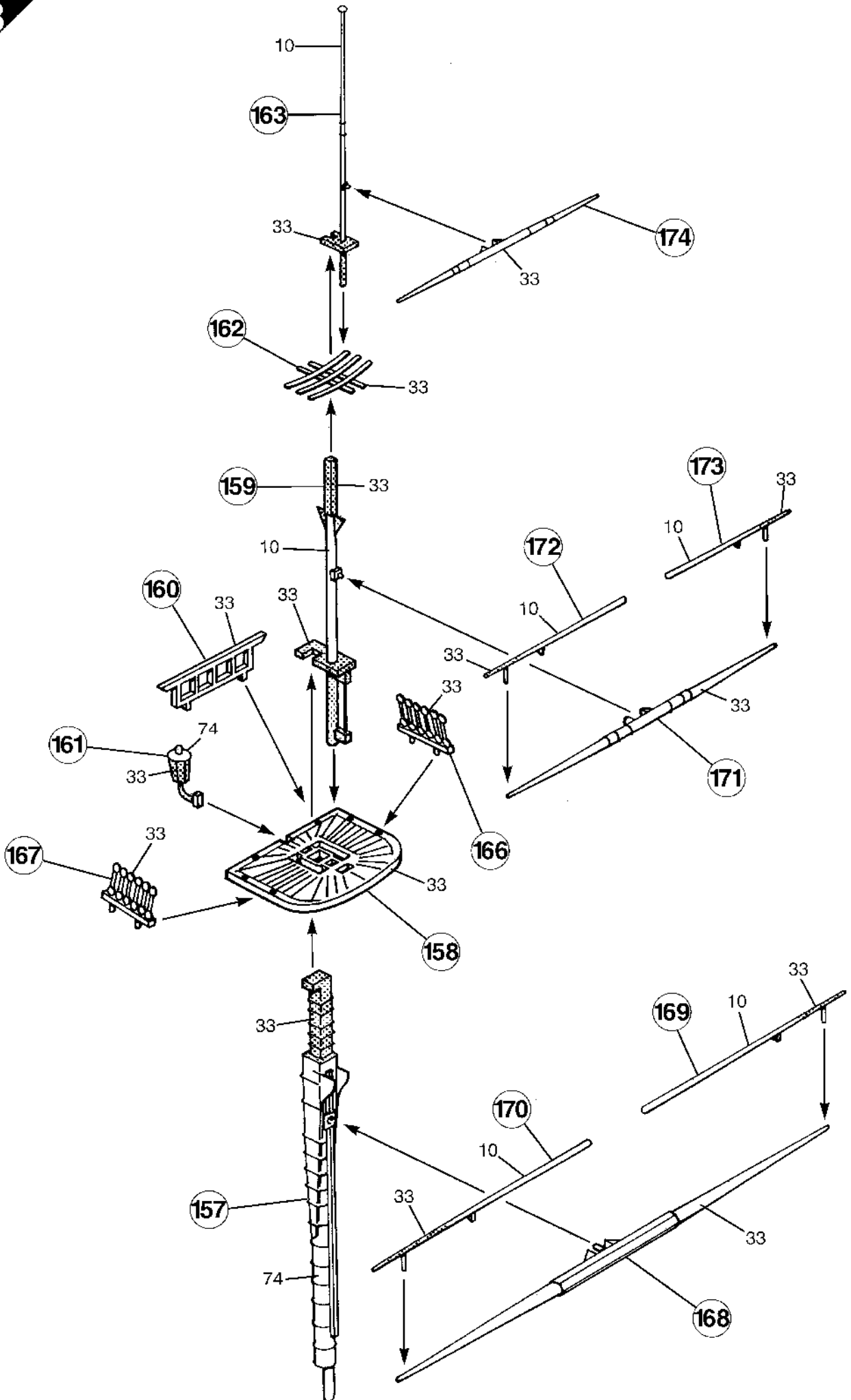
10

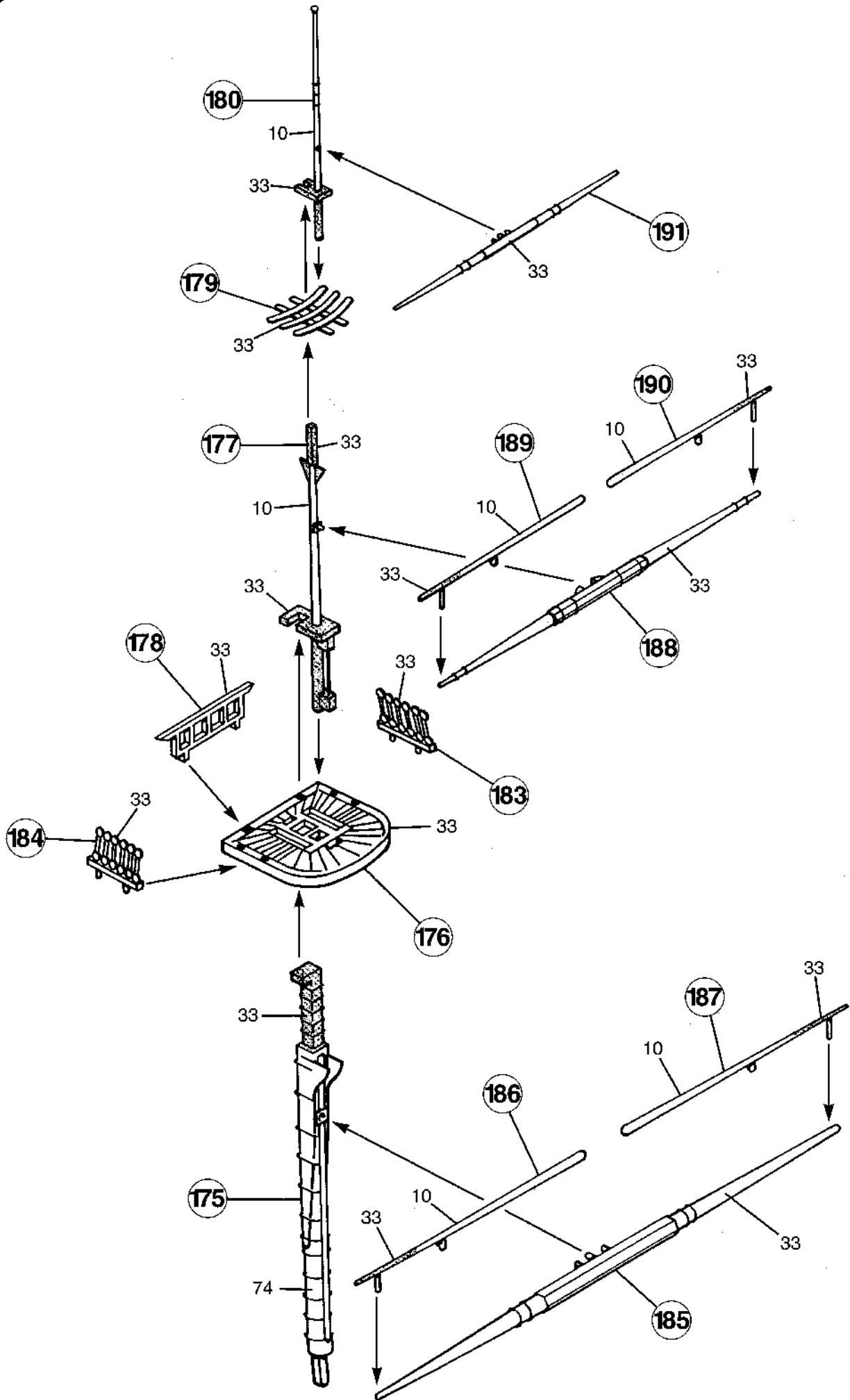


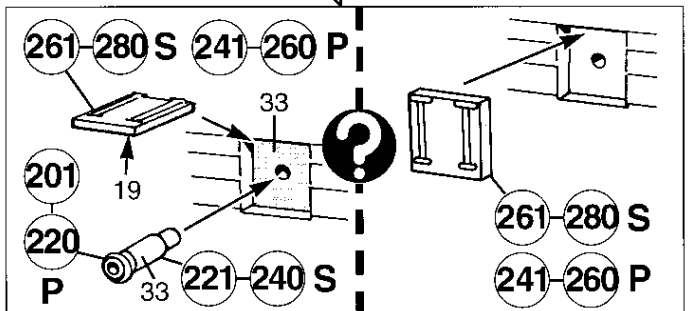
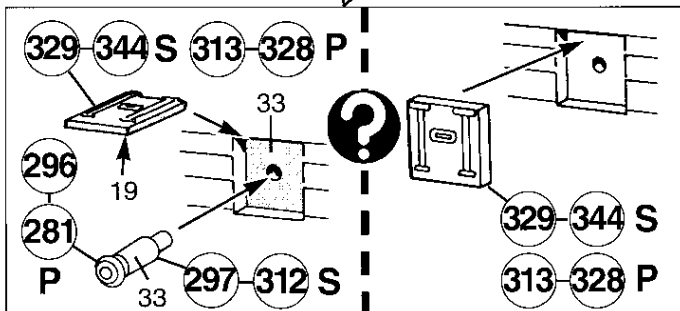
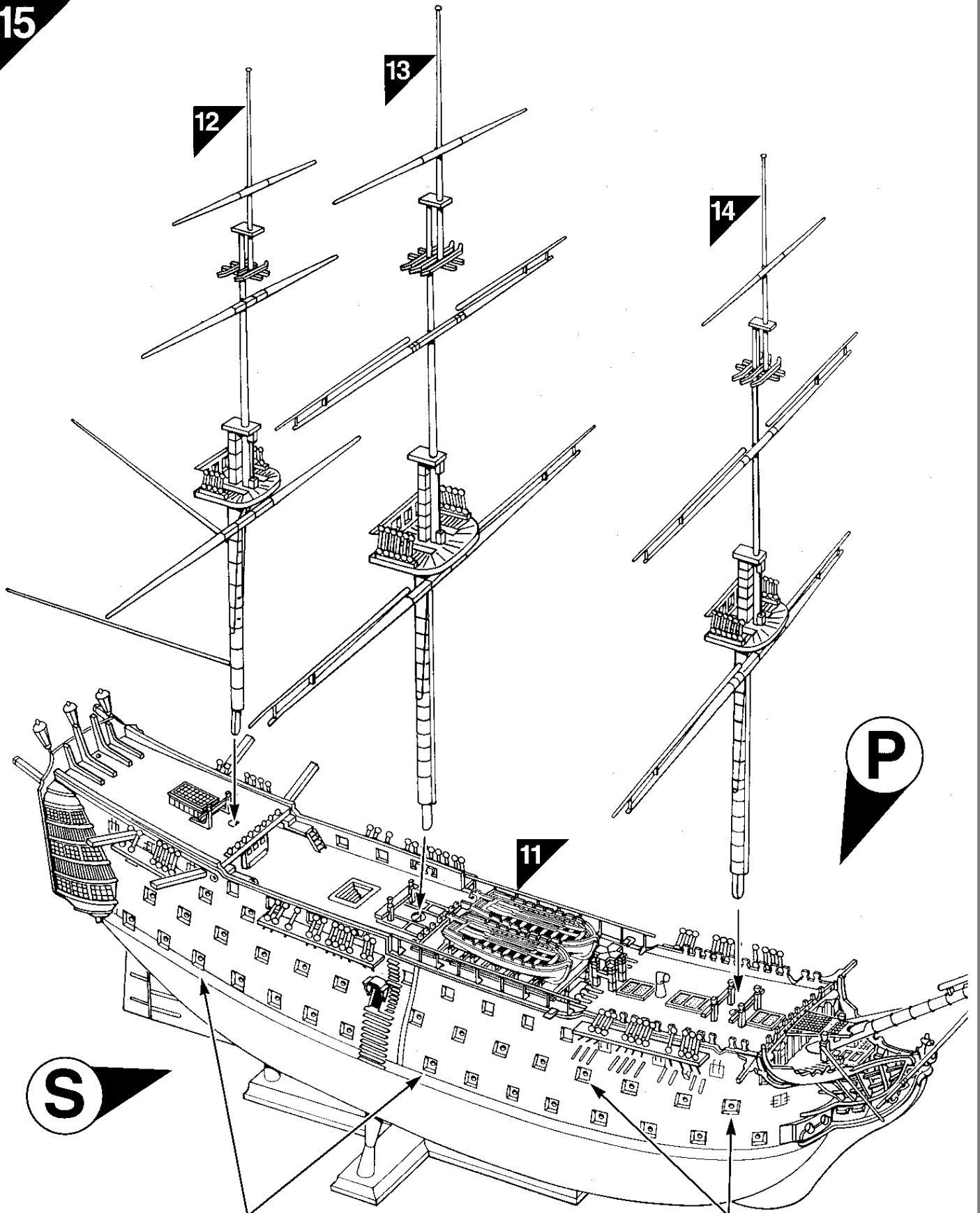
11











16 A

Rigging machine

Example of utilization

- 5 vertical threads at notches 16 - 17 - 18 - 20 and 21
- 32 horizontal threads from notch 0 to notch 31

Machine à haubans

Exemple d'utilisation

- 5 fils verticaux aux crans 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 fils horizontaux du cran 0 au cran 31

Wantenmaschine

Anwendungsbeispiel

- 5 vertikale Fäden in den Kerben 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 horizontale Fäden von Kerbe 0 bis Kerbe 31

Maquina a haubant

Ejemplo de utilización

- 5 hilos verticales en las muescas 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 hilos horizontales de la muesca 0 a la muesca 31

Macchina per sartie

Esempio di utilizzazione

- 5 fili verticali alle tacche 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 fili orizzontali, dalla tacca 0 alla tacca 31

Wantouwenapparaat

Gebruiksvoorbeeld

- 5 Vertikale draden met kepen 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 Horizontale draden van keep 0 tot keep 31

Riggmaskin

Exempel på användning

- 5 lodräta trådar med skärorna 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 vågräta trådar från skärån 0 till skärån 31

Vantemaskine

Eksempel på anvendelse

- 5 lodrette tråde med hak ved 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 vandrette tråde fra hak 0 til hak 31

Máquina de óvens

Exemplo de utilização

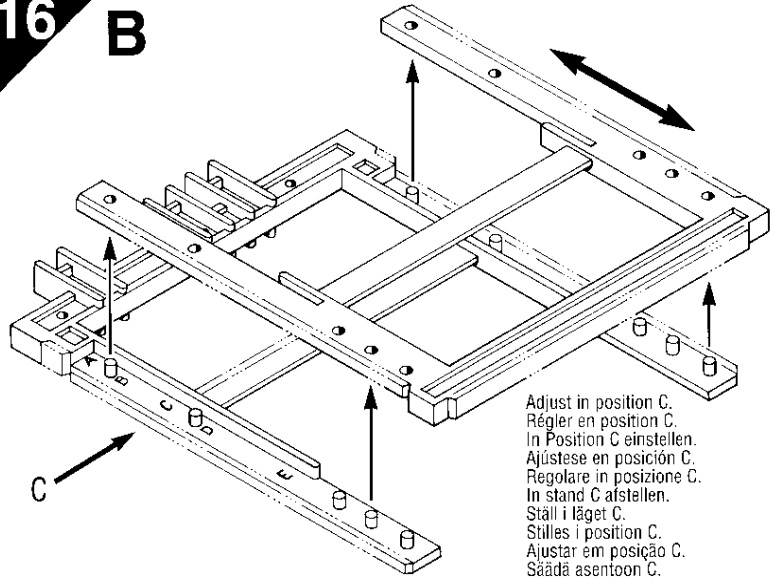
- 5 fios verticais nos entalhes 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 fios horizontais do entalhe 0 ao entalhe 31

Haruslaite

Esimerkki

- 5 pystysuoraa lankaa loviin 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 vaakasuoraa lankaa kaikkiin 0:n ja 31:n välillä oleviin loviin

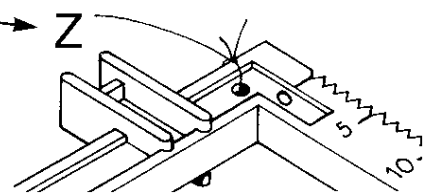
16 B



Adjust in position C.
Régler en position C.
In Position C einstellen.
Ajustese en posición C.
Regolare in posizione C.
In stand C afstellen.
Ställ i läget C.
Stilles i position C.
Ajustar em posição C.
Säädä asentoon C.

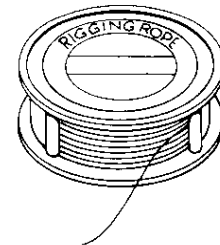
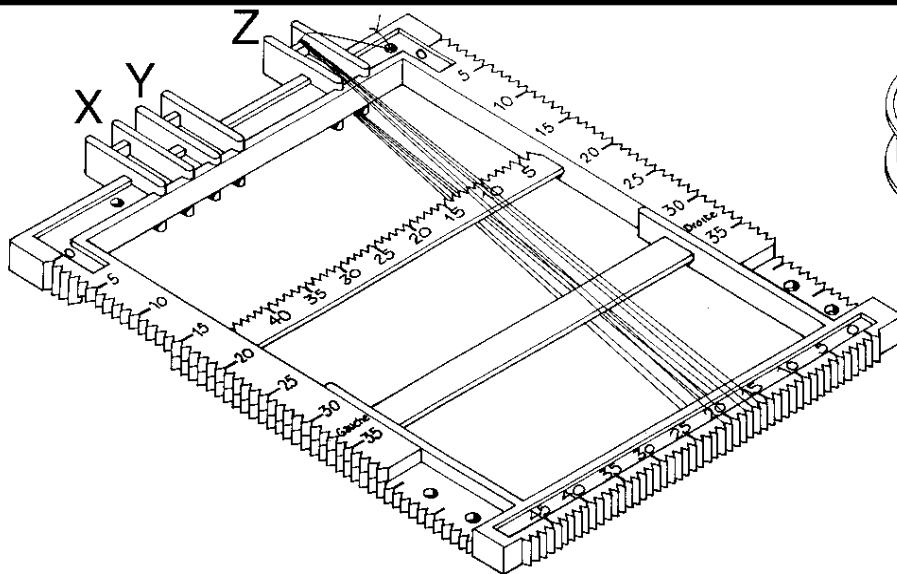
16 C

Lead-out Z.
Départ Z.
Ausgangspunkt Z.
Punto de partida Z.
Partenza Z.
Vertrek Z.
Utgångspunkt Z.
Udgångspunkt Z.
Partida Z.
Lähtökohta Z.



Knot a thread in the hole close to lead-out Z.
Nouer un fil dans le trou se trouvant près du départ Z.
Einen Faden in dem Loch, das sich nahe dem Ausgangspunkt Z befindet, verknöten.
Anudese un hilo en el agujero que está cerca del comienzo Z.
Annodare un filo nel foro adiacente alla partenza Z.
Knoop een draad in het gat bij het begin Z.
Knyt en tråd i öppningen som finns nära utgångspunkten Z.
Bind en tråd fast i det hul, der findes tæt ved udgangspunktet Z.
Enfiar um fio e dar um nó no furo que se encontra no ponto de partida Z.
Lanka solmitaan lähtökohdan (Z) lähellä olevaan aukkoon.

16 D



Thread.
Fil.
Faden, Draht.
Filo.
Hilo.
Draad.
Tråd.
Lanka.
Tråd.
Fio.

Pass the thread through the groove of lead-out Z, through notch 16 and then back to Z, then to notch 17, and so on for the other notches. On reaching notch 21, bring the thread back to the Z lead-out hole and knot it.

Passer le fil dans la gorge du départ Z, le passer dans le cran 16, revenir au départ Z, repasser au cran 17 et ainsi de suite pour les autres crans. Arrivé au cran 21, revenir nouer le fil dans le trou départ Z.

Den Faden durch den Durchlass des Ausgangspunktes Z führen, sodann durch die Kerbe 16, zurück durch die Kerbe 17 und so weiter durch die anderen Kerben. Bei der Kerbe 21 angelangt, den Faden wieder im Loch am Ausgangspunkt Z verknöten.

Se pasa el hilo en la ranura del comienzo Z, se pasa en la muesca 16, se vuelve al principio Z, se vuelve a pasar en la muesca 17 y así, seguidamente, para las restantes muescas. Llegado a la muesca 21, se vuelve al principio Z para anudar el hilo en el agujero.

Passare il filo nella gola della partenza Z, passarlo nella tacca 16, ritornare alla partenza Z, ripassare alla tacca 17, e così via per le altre tacche. Arrivati alla tacca 21, ritornare nel foro di partenza Z ed annodare il filo.

Breng een draad in de groef bij het begin Z, in, breng hem in de keep 16, kom naar het begin Z terug, keer tot de keep 17 terug enzovoorts voor de andere kepen. Bij de keep 21 gekomen, knoop de draad opnieuw in het gat van het begin Z.

För in tråden i utgångsspåret Z, för den in i skärån 16, gå tillbaka till utgångspunkten Z, därefter igen till skärån 17 och så vidare för de andra skärorna. Efter att ha kommit fram till skärån 21 går man sedan tillbaka för att knyta fast tråden i utgångsöppningen Z.

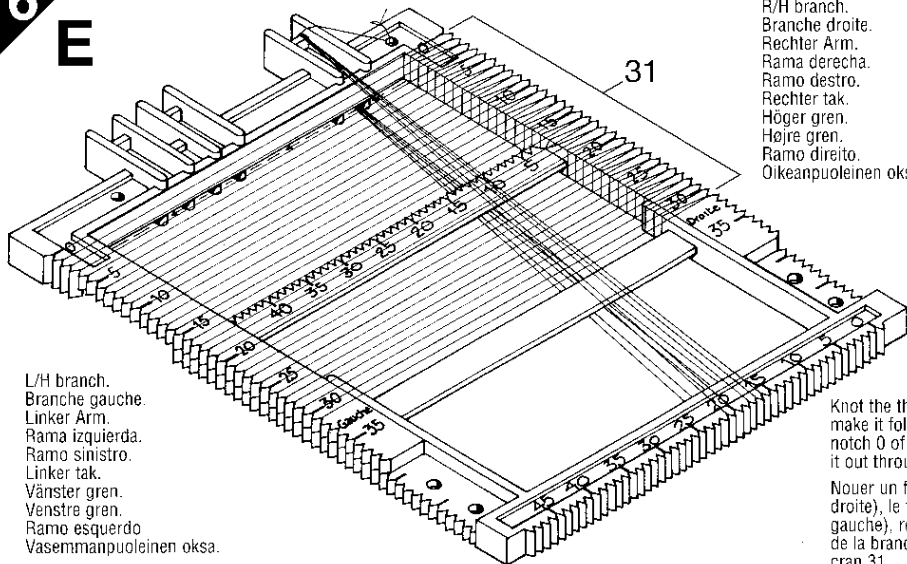
För tråden ind i furen i udgangspunktet Z, før den derpå ned i hak 16, vend tilbage til udgangspunktet Z, før den dernæst ned i hak 17 og fortsæt på samme måde med de øvrige hak. Efter at være naet frem til hak 21 vendes der tilbage til udgangshullet Z, hvor tråden knyttes fast.

Passar o fio na ranhura do ponto de partida Z, passá-lo no entalhe 16, voltar ao ponto de partida Z, passar de novo no entalhe 17 e assim por diante pelos outros entalhes. Quando tiver chegado ao entalhe 21, voltar a dar um nó no fio no furo do ponto de partida Z.

Lanka vedetään lähtökohdan (Z) uureen läpi ja sen jälkeen loveen 16, palataan lähtökohtaan Z ja sen jälkeen loveen 17, jne kaikkien muiden loviin kohdalla. Viimeisen loven (21) jälkeen palataan takaisin lähtökohdan aukkoon johon lanka solmitaan kiinni.

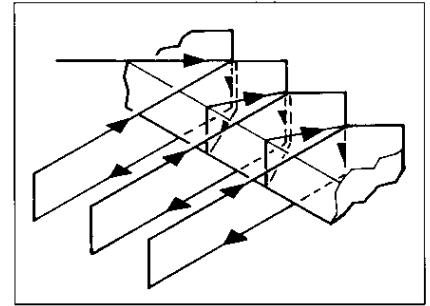
16

E



L/H branch.
Branche gauche.
Linker Arm.
Rama izquierda.
Ramo sinistro.
Linker tak.
Vänster gren.
Venstre gren.
Ramo esquerdo.
Vasemmanpuoleinen oksa.

R/H branch.
Branche droite.
Rechter Arm.
Rama derecha.
Ramo destro.
Rechter tak.
Höger gren.
Højre gren.
Ramo direito.
Oikeanpuoleinen oksa.



Knot the thread in lead-out hole Z, pass it through notch 0 (R/H branch), make it follow the opposite branch (L/H branch) in notch 0, return to notch 0 of the R/H branch, pass the thread around the branch and bring it out through notch 1, and so on up to notch 31.

Nouer un fil dans le trou du départ Z, le passer au cran 0 (branche droite), le faire suivre dans le cran 0 de la branche opposée (branche gauche), revenir dans le cran 0 de la branche droite, passer le fil autour de la branche et le faire sortir dans le cran 1 et ainsi de suite jusqu'au cran 31.

Einen Faden im Loch am Ausgangspunkt Z verknöten, ihn durch die Kerbe 0 führen (rechter Arm), sodann durch die entgegengesetzte Kerbe 0 (linker Arm) führen, zur Kerbe 0 des rechten Arms zurückkehren, den Faden um den Arm herumführen und bei der Kerbe 1 austreten lassen, und so weiter bis zur Kerbe 31.

Se anuda un hilo en el agujero del principio Z, se pasa en la muesca 0 (rama derecha), se hace seguir en la muesca 0 de la rama opuesta (rama izquierda), se vuelve a la muesca 0 de la rama derecha, se pasa el hilo alrededor de la rama y se saca en la muesca 1 y así seguidamente hasta la muesca 31.

Annodare il filo nel foro di partenza Z, passarlo nella tacca 0 (ramo destro), farlo proseguire nella tacca 0 del ramo opposto (ramo sinistro), ritornare nella tacca 0 del ramo destro, passare il filo intorno al ramo e farlo uscire nella tacca 1, e così via fino alla tacca 31.

Knoop de draad in het gat van het begin Z, breng hem in de keep 0 in, (rechter tak, hem in de keep 0 van de tegenovergestelde linker tak laten volgen), keer in de keep 0 van de rechter tak terug, breng de draad rondom de tak in en hem in de deep 1 laten uitkopen enzovoorts tot de keep 31.

Knyt en tråd i utgångspunkten Z, för den till skåran 0 (höger gren) därefter till skåran 0 på motsatt gren (vänster gren), återgå till skåran 0 på höger gren, för tråden runt grenen och låt den komma ut i skåran 1 och så vidare till skåran 31.

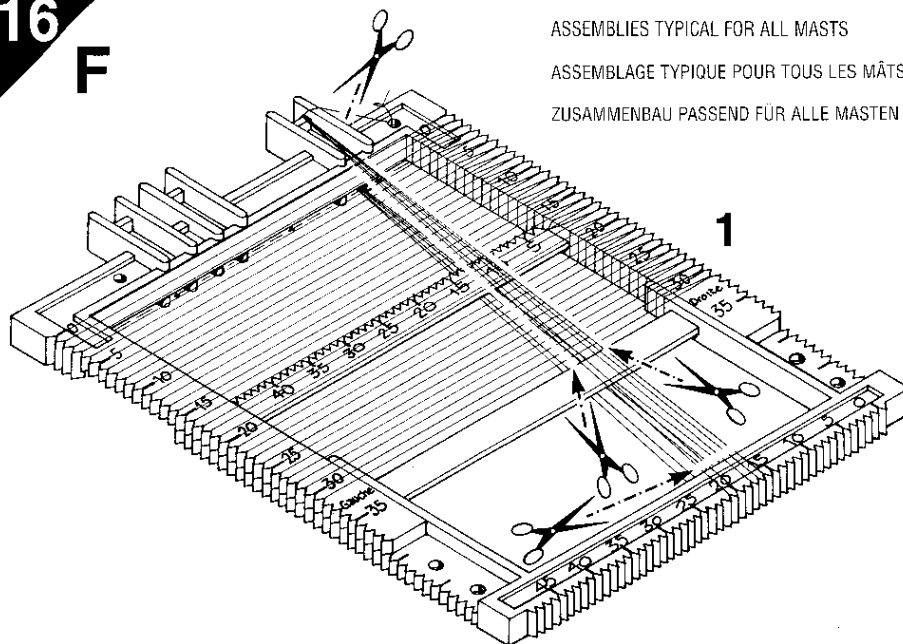
Bind en tråd fast i hullet i udgangspunkt Z, før den derpå hen til hak 0 (højre gren) og bagefter til hak 0 i den modsatte gren (venstre gren), vend tilbage til hak 0's højre gren. Før tråden rundt om grenen og derefter ud i hak 1. Fortsæt på samme måde indtil hak 31.

Dar um nó fio no ponto de partida Z, passá-lo no entalhe 0 (ramo direito), fazê-lo depois seguir no entalhe 0 do ramo oposto (ramo esquerdo), voltar ao entalhe 0 do ramo direito, passar o fio em torno do ramo e fazê-lo sair no entalhe 1 e assim por diante até ao entalhe 31.

Lanka solmittaan lähtökodan (Z) aukkoon ja vedetään (oikeanpuoleisen oksan) 0-loveen ja sen jälkeen toisen oksan (vasemman) 0-loveen, palataan oikeanpuoleisen oksan 0-loveen minkä jälkeen lanka vedetään oksan ympäri ja annetaan tulla ulos seuraavan loven (1) läpi jne, viimeiseen loveen asti.

16

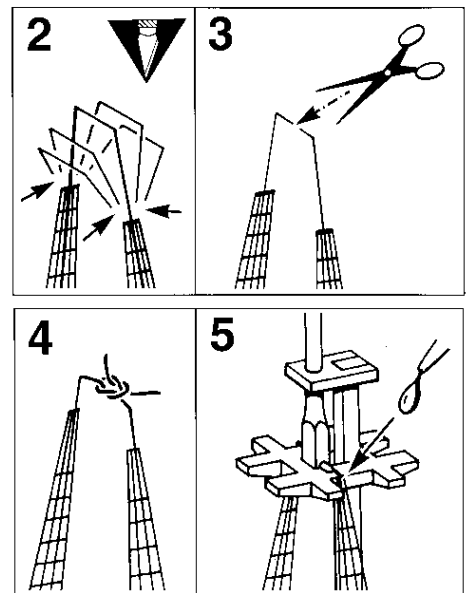
F



ASSEMBLIES TYPICAL FOR ALL MASTS

ASSEMBLAGE TYPIQUE POUR TOUS LES MÂTS

ZUSAMMENBAU PASSEND FÜR ALLE MASTEN



Using a paintbrush, coat all the threads with HUMBROL CLEAR FIX. When it is completely dry, cut the horizontal threads flush with the vertical ends. Then cut at the bottom as shown. To make the other shrouds, refer to the table shroud table.

A l'aide d'un pinceau, enduire l'ensemble des fils de HUMBROL CLEAR FIX. Après séchage complet, couper les fils horizontaux au ras des extrêmes verticaux. Couper ensuite en bas comme indiqué. Pour la confection des autres haubans se référer au tableau de fabrication des haubans.

Mit Hilfe eines Pinsels alle Fäden mit HUMBROL CLEAR FIX bestreichen. Nach vollständigem Trocknen die horizontalen Fäden am äußersten Rand der vertikalen Endpunkte abschneiden. Danach wie angegeben unten abschneiden. Für die Herstellung der anderen Wanten die Tabelle für die Herstellung der Wanten aus hinzuziehen.

Ayudándose con un pincel, se untan todos los hilos con HUMBROL CLEAR FIX. Después de completo secado, se cortan los hilos horizontales a ras de los extremos verticales. A continuación, se corta por abajo tal y como queda indicado. Para confeccionar los restantes obenques, véase el cuadro de fabricación de los mismos.

Con un pennello, spalmare di HUMBROL CLEAR FIX l'insieme dei fili. Dopo asciugatura completa, tagliare i fili orizzontali a raso degli estremi verticali. Tagliare poi in basso, come indicato. Per la confezione delle altre sartie, riportarsi alla tabella di fabbricazione delle sartie.

Met behulp van een penseel, het draadsamenstel met HUMBROL CLEAR FIX bestrijken. Na volledig drogen, de horizontale draaden gelijk met de verticale uitersten afsnijden. Snij vervolgens onderaan zoals aangeduid. Voor het vervaardigen van andere wanttouwen, zie tabel van wanttouwfabricatie.

Med hjælp af en pensel bestryks alla trådar med HUMBROL CLEAR FIX. Då dessa är fullständigt torra skär man av de vågråta trådarna i jämnhöjd med de lodräta ändarna. Klipp därefter nedtill enligt anvisningarna. För tillverkningen av de andra vanterna, se tabellen för tillverkning av vanter.

Ved hjælp af en pensel påføres alle trådene et lag HUMBROL CLEAR FIX. Efter tørring, klippes de vandrette tråde af i højde med de lodrette endepunkter. Herefter klippes fornedet som vist. Med hensyn til fremstilling af de øvrige vanter henvises til vante-fremstillingstabellen.

Com a ajuda de um pincel, untar o conjunto dos fios com HUMBROL CLEAR FIX. Depois de secar completamente, cortar os fios horizontais na pontas dos extremos verticais. Cortar depois em baixo, como indicado. Para a confecção dos outros óvens, referir-se à tabela de fabricação dos óvens.

Silveltimellä sivellään kaikki langat HUMBROL CLEAR FIX. Kun langat ovat täysin kuivuneet leikataan vaakasuorat langat pystysuorien äärimmäisten rajojen tasalla. Sen jälkeen leikataan ohjeiden mukaisesti. Muitten haruksien valmistaminen tapahtuu olevan taulukon mukaisesti.

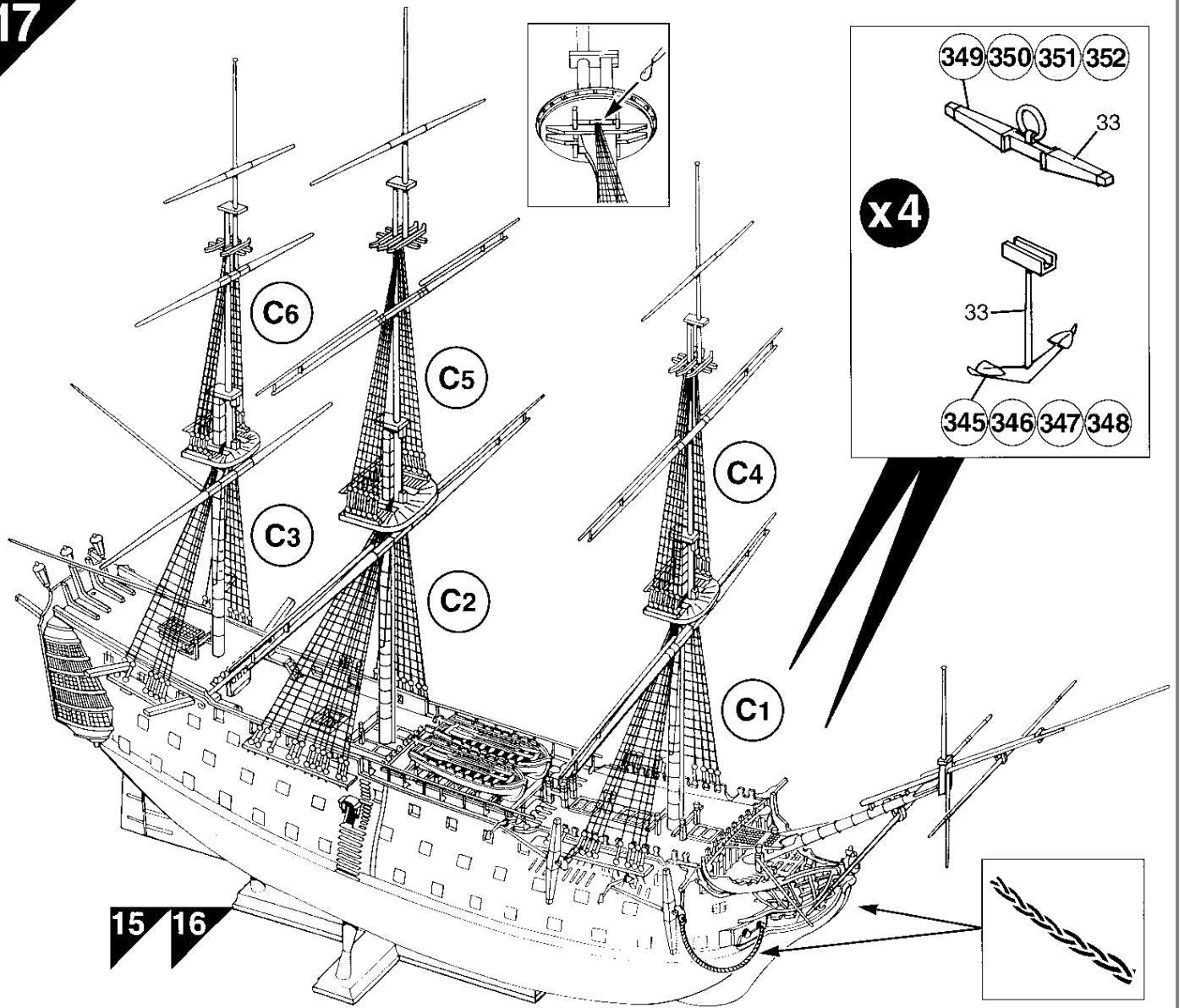
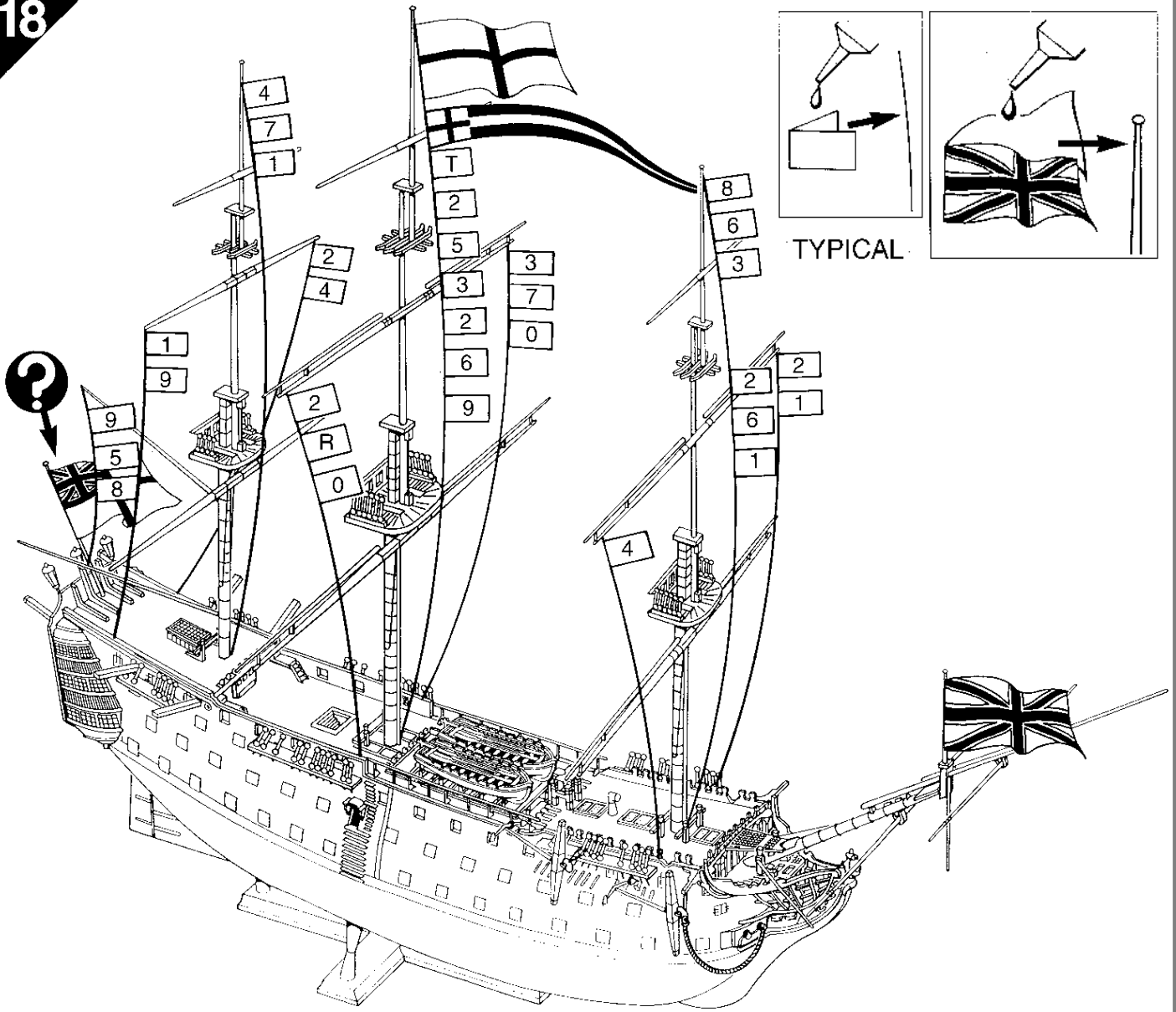


Table for making the shrouds
Tableau de fabrication des haubans
Tabelle für di Herstellung der Wanten
Cuadro de fabricación de los obenques
Tabella di fabbricazione delle sartie

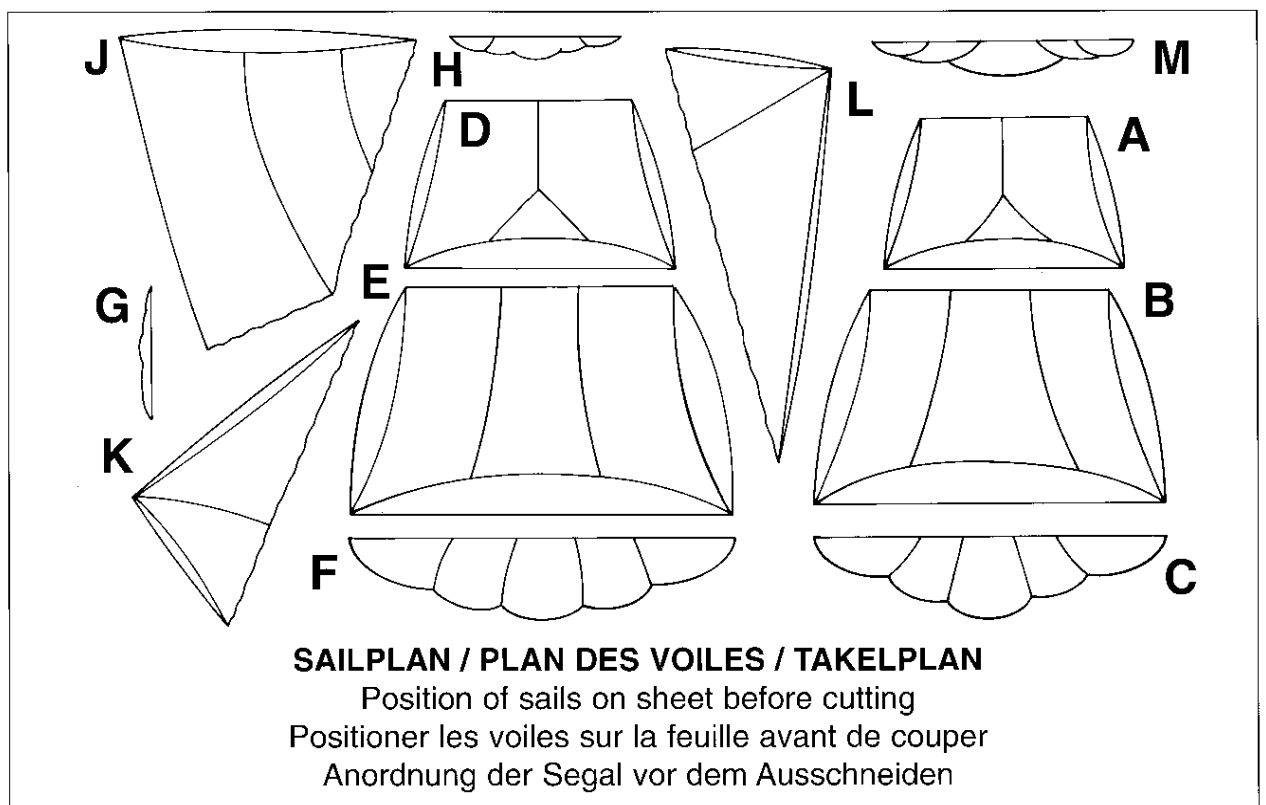
Tabel van de wanttouwfabrikatie
Tabell för tillverkning av vanter
Fremstillingstabel for vanterne
Tabela de fabricação dos óvens
Taulukko : miten vantit valmistetaan

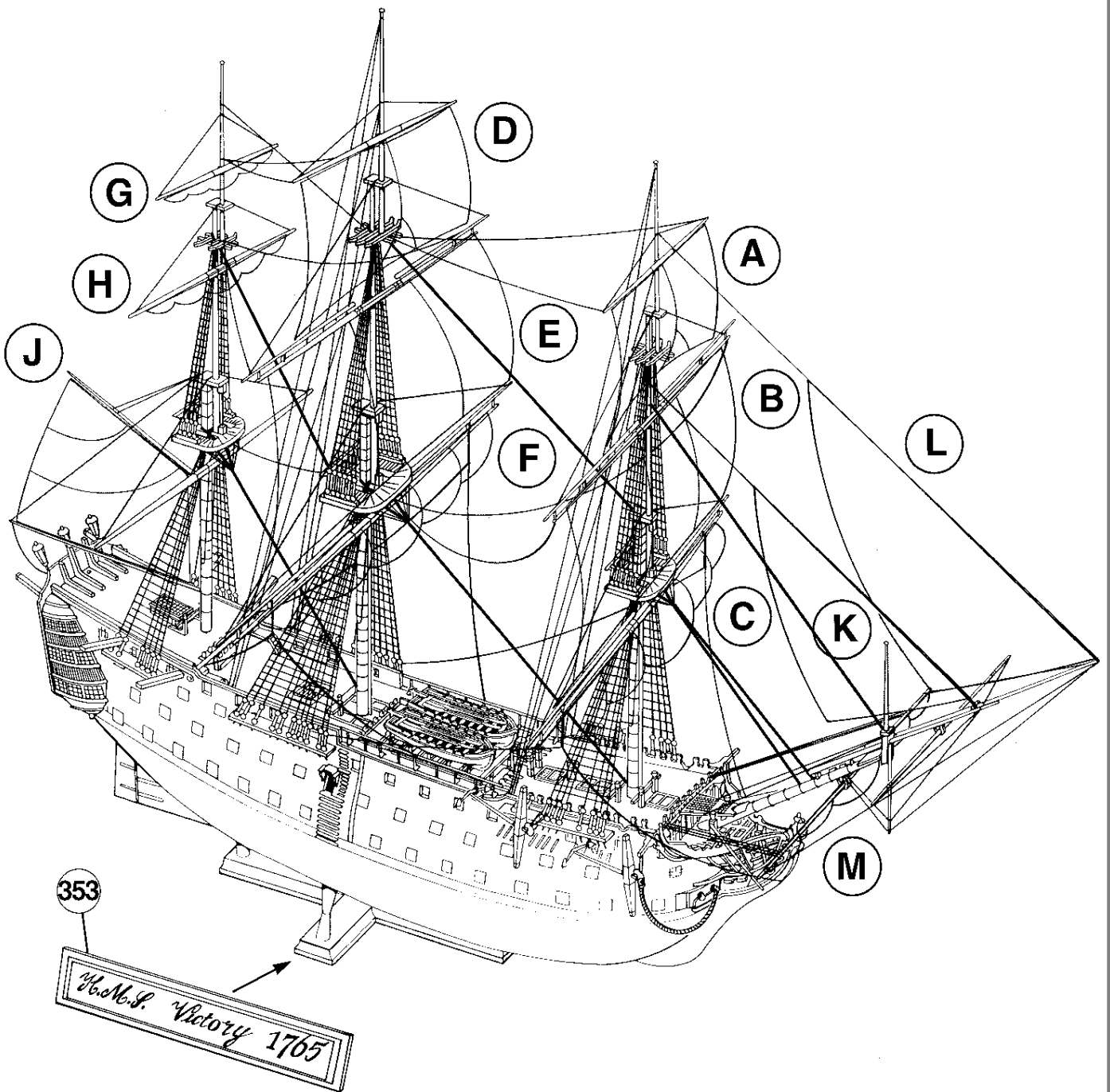
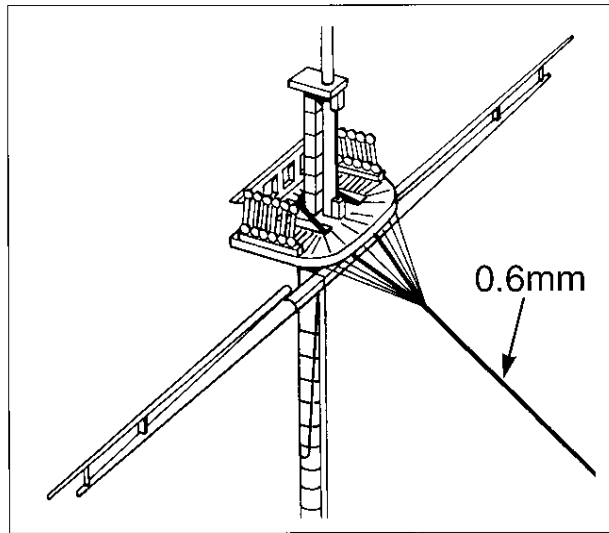
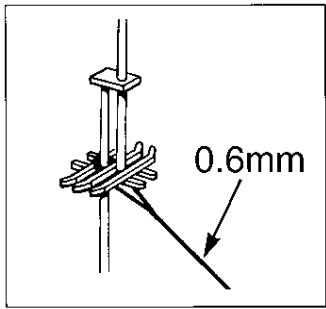
Shroud Hauban Wante Obenque Sartia	Wanttouw Want Oven Vantti	C1	C2	C3	C4	C5	C6
Position Position Position Posición Posizione	Stand Läge Position Posição Asento	C	C	C	C	C	C
Start Départ Abfahrt Salida Partenza	Start Start Afgang Começo (da armação) Lähtö	Z	X	Z	Z	Z	Z
Number of horizontal threads Nbre de fils horizontaux Anzahl horizontaler Fäden Número de hilos horizontales N° di fili orizzontali	Aantal horizontale draaden Antal vågräta trådar Antal vandrette tråde N° de fios horizontais Vaakasuurien lankojen lukumäärä	35	40	30	30	33	25
Horizontal notches Crans horizontaux Horizontale Kerbern Muescus horizontales Tacehe orizzontali	Horizontale kepen Vågräta skärör Vandrette hak Entalhes horizontais Vaakasuurat lovet	0 ▶ 34	0 ▶ 39	0 ▶ 29	0 ▶ 29	0 ▶ 32	0 ▶ 24
Number of vertical threads Nbre de fils verticaux Anzahl vertikaler Fäden Número de hilos verticales N° di fili verticali	Aantal vertikale draaden Antal lodräta trådar Antal lodrette tråde N° de fios verticais Pystysuurien lankojen lukumäärä	11	11	6	6	6	4
Vertical notches Crans verticaux Vertikale Kerbern Muescus verticales Tacehe verticali	Vertikale kepen Lodräta skärör Lodrette hak Entalhes verticais Pystysuurat lovet	11-14-17-20 25-27-29 31-38-41-44	8-11-14-19 21-26-28-30 32-38-40	0-3-7-10 17-21	9-11-13-15 17-19	10-12-14 16-18-20	2-5-9 13

18

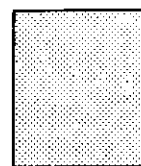
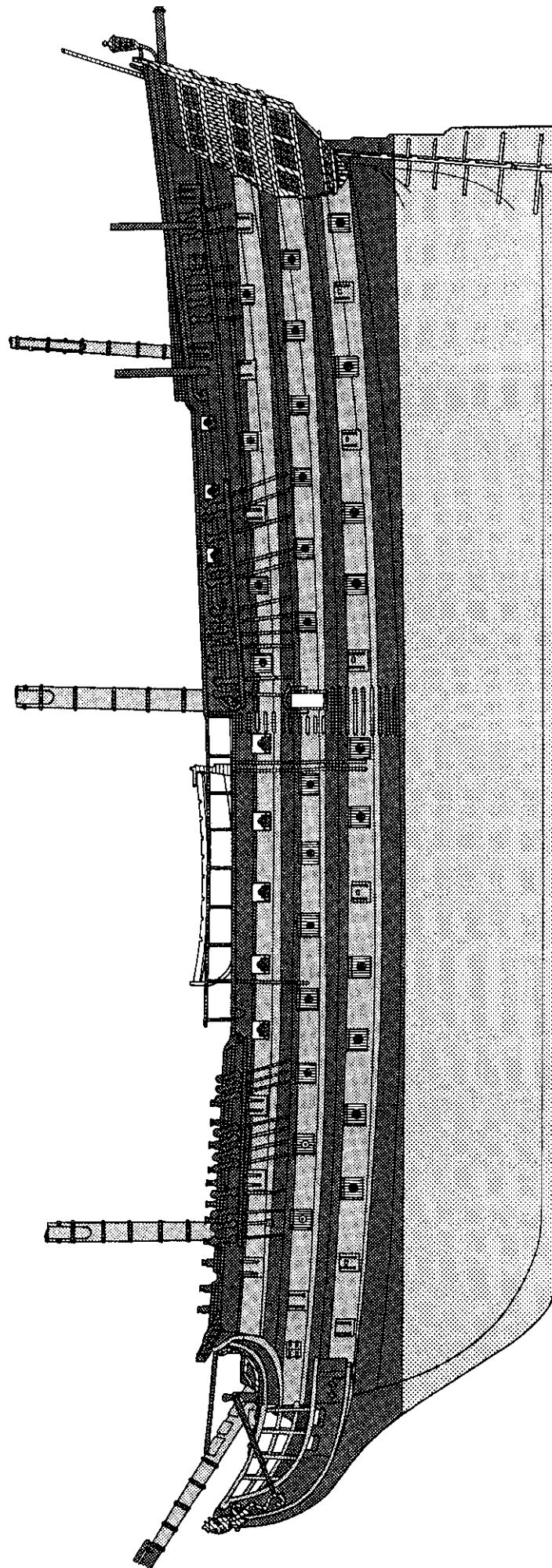


19

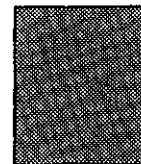




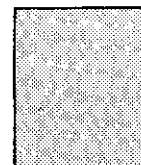
H.M.S. VICTORY



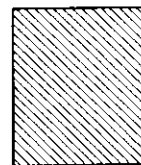
12



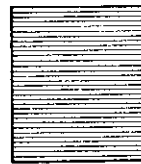
33



74



16



19



10 12 14 16 19 22 33
71 74